

מגוּן

Maguén-Escudo



Nº 128

Julio-Septiembre 2003 Tamuz-Elul 5763

Revista trimestral de la ASOCIACIÓN ISRAELITA DE VENEZUELA
y el CENTRO DE ESTUDIOS SEFARDÍES DE CARACAS

Al servicio del pueblo judío y de su cultura



Maquén-Escudo

Revista trimestral
de la ASOCIACIÓN
ISRAELITA DE VENEZUELA
y el CENTRO DE ESTUDIOS
SEFARDÍES DE CARACAS
Julio-Septiembre 2003
Tamuz-Elul 5763
Nº 128

Director y Editor
Dr. Moisés Garzón Serfaty

Asistente a la Dirección
Regina Mizrahi

Promoción y Relaciones
Nicole Mischel Morely

Consejo Editorial
Abraham Levy Benshimol
Jacob Carciente
León J. Benoliel
Amram Cohén Pariente
Abraham Botbol Hachuel

Diseño Gráfico
Edgardo Olivares

Corrección
Juan Carlos Urbáez

Fotolito e Impresión
Gráficas Mareprint, C.A.

Depósito Legal pp 76-1523
ISSN 0798-1961

Dirección
Asociación Israelita
de Venezuela.
Avenida Principal de Maripérez.
Los Caobos- Caracas 1050
Teléfonos 574.3953/574.8297
574.5397 Fax 577.0249

http://www.aiv.org
e-mail:
estudios_sefardies@hotmail.com

Las opiniones expresadas por los articulistas en sus trabajos no reflejan necesariamente las de la Asociación Israelita de Venezuela, ni las del Centro de Estudios Sefardíes de Caracas.

Es imprescindible para la reproducción de cualquier contenido de esta revista citar la fuente con todos sus datos.

TESTIMONIOS PARA LA HISTORIA

- *Nuevo Mundo Israelita*: 30 años informando a la kehilá.....2
- *Del Centro de Estudios Sefardíes de Caracas.*
- Libro *El discurso de El Mundo Israelita* presentado en la AIV.....5
- *Premio al Mérito Comunitario 2003.*
- Trudy Spira y Benek Jelinowski recibieron un justo reconocimiento.....7
- *Toda una vida dedicada a la comunidad.*
- Trudy Spira y Benek Jelinowski dicen.....10
- *Encuentro comunitario.*
- Directivos de la AIV y la kehilá intercambiaron ideas.....13
- *Otorgado por la AIV*
- Atanasio Alegre recibió el Premio
- Moisés Sananes de Comunicación Social 2003.....15
- REGINA MIZRAHI

OPINIÓN

- Marranos y marranismo. Un nuevo enfoque/ANITA NOVINSKY18

INVESTIGACIÓN

- *El Sábado Secreto*/MARIA DEL CARMEN ARTIGAS.....26
- Presencia sefardí en la vida venezolana.
- Aportes a la Medicina (1900-1980)/DR. ABRAHAM LEVY BENSIMOL.....32

HISTORIA

- Los judíos de Zamora en el camino del Quijote/PROF. LEANDRO RODRÍGUEZ.....36

PERSONAJES

- Isaac Ben Yaacob Ha-Cohén Alfasi Z"TL
1013-1103. A novecientos años de su muerte/RAFAEL ENCAOUA SERFATY.....38

DOCUMENTOS

- Una epístola con larga vida.....43

CUENTOS

- El hallazgo de la tumba/ABRAHAM ALOZ.....44

CRÍTICA LITERARIA

- Ficción e historia en Riera en *En el último azul*/JOSÉ SCHRAIBMAN45

CULTURALES

- Centro de Estudios Sefardíes obsequia con libros a los graduandos/REGINA MIZRAHI.....53
- Sociólogo norteamericano descubre sus raíces sefarditas y participa en un seminario internacional de la Universidad Ben Gurión.....53
- Noticia sobre la "Fundación Don Quijote"/MOGAR.....54

PARA LEER

- *Judaísmo Hispano*/MOGAR.....55
- *Judíos en la literatura española*/MOGAR.....55
- *La buena guarda* de Lope de Vega/MOGAR.....56

Nuestra Portada: Festividades, por Steve Klein

Nuevo Mundo Israelita

30 años informando a la kehilá

El pasado 9 de julio se celebraron, en el Salón Jacobo y Sara Halfen, de la Unión Israelita de Caracas, los treinta años del semanario *Nuevo Mundo Israelita*, celebración en la que coincidieron representantes de la comunidad judía de Venezuela y del quehacer nacional.

La ocasión fue propicia para corroborar una vez más la importancia del semanario que durante todos estos años ha reflejado en sus páginas aleccionadores mensajes y, al mismo tiempo, las realizaciones de la comunidad judía en nuestro país.

En su intervención, el director de *Nuevo Mundo Israelita*, Gustavo Arnstein, expresó que éste “es un acto digno y significativo, con el cual nuestra kehilá afianza, como lo han hecho nuestros ancestros por miles de años, su vocación por dejar huella e impronta trascendente. Durante treinta años, *Nuevo Mundo Israelita* ha resguardado celosamente, convencidamente, la memoria de nuestra kehilá. Por eso estamos aquí: para que esos treinta años de papel, tinta y mucha mística no se los lleve el olvido y la indiferencia”.



Señaló que en la edición número 1414 de *Nuevo Mundo Israelita* correspondiente a la semana calendario transcurrida entre el 10 y el 17 de marzo de 2003, recordábamos que el 28 de febrero de este mismo año se habían cumplido treinta años de la salida de la primera edición de *NMI*.

Arnstein destacó que “lo significativo de esta celebración, sin ignorar el mérito de cada acto en sí mismo, es que ella evidencia, a los treinta años de su creación, que *Nuevo Mundo Israelita* está bien acendrado en el alma de nuestra kehilá. Que cuando cada viernes por la noche, a la salida de las sinagogas de Maripérez y de San Bernardino, los correccionarios salen presurosos a recoger su ejemplar de *NMI*, más que un acto reflejo, se pone de manifiesto cuánto necesitan hojear sus páginas y leer sus trabajos”.

Destacó el papel que desempeñó don Moisés Sananes Z'L, pionero del periodismo comunitario, quien desde 1943 decidió sacar, bajo su sola respon-



El presidium del acto. De izq. a der., el expresidente de la República, Ramón J. Velásquez; el embajador de Israel, Arie Tenne; el rabino Pynchas Brenner; Efraim Lapscher, vicepresidente de la UIC; Salomón Cohén Boitbol, presidente de la AIV; Simón Chocrón, vicepresidente de la CAIV; Natán Lustgarten, presidente de la comisión ejecutiva de NMI; Gustavo Arnstein, director de NMI; y Moisés Garzón, cofundador de NMI



El Dr. Gustavo Arnstein, acompañado de Jacqueline Goldberg, recibió una placa de reconocimiento a NMI de manos de Salomón Cohn Botbol y Efraim Lapscher

sabilidad, en lo editorial y lo económico, un semanario dedicado a la kehilá judía venezolana, cuyo nombre fue *El Mundo Israelita*, que con tesón silencioso y eficaz mantuvo con vida durante treinta años, hasta comienzos de 1973.

“Por eso, en febrero de 1973, cuando ya la edad y los achaques vislumbraban que don Moisés no podría seguir por mucho tiempo su prometeica aventura fablistana, Rubén Merinfeld y Moisés Garzón tomaron la posta y, ahora sí, fundaron, como semanario de la comunidad, *Nuevo Mundo Israelita* y en gesto noble y justiciero nombraron a Moisés Sananes como su primer director”, dijo.

En este acto central de la celebración de *Nuevo Mundo Israelita* también hizo uso de la palabra su fundador y colaborador permanente durante todos estos años, Moisés Garzón, quien evocó las circunstancias, las razones y el momento de la creación del semanario.

“Nuestra comunidad crecía y sus necesidades también. Fue en aquellos días cuando la limitación de recursos determinó que la Asociación Israelita de Venezuela, la Unión Israelita de Caracas y la B'nai

B'rith dejaran de publicar la revista *Maguén-Escudo*, el periódico *Unión* y la revista *Menorá*, respectivamente, para, con los fondos invertidos en ellos, dar a la luz un semanario de la comunidad, que, por otra parte, era una necesidad”, indicó.

Dijo que a finales de noviembre de 1972, cuando “a la sazón, quien les habla era subsecretario de la Asociación Israelita de Venezuela, en una reunión de la Confederación de Asociaciones Israelitas de Venezuela (CAIV) propuse esta idea, la cual tuvo una favorable acogida. El muy recordado Rubén Merinfeld Z'L se encargó de motorizarla con su característico

dinamismo”.

Don Moisés Sananes Z'L “accedió a dejar de publicar *El Mundo Israelita*, a convertirse en el director, el primero, del nuevo semanario, y a que utilizáramos la denominación de ‘su’ *Mundo Israelita*, anteponiéndole el calificativo de ‘nuevo’. El número cero salió a la luz el 28 de febrero de 1973 y el primer número se publicó el 18 de marzo de 1973”.

Moisés Garzón habló ampliamente tanto de don Moisés Sananes Z'L, como de Rubén Merinfeld Z'L. “Don Moisés nació periodista. Llevaba en la sangre, en cada uno de sus latidos, ser un brillante comunicador, a la par que un luchador por la causa judía y el Estado de Israel, como lo demostró con su pertenencia y actuación en el Comité Venezolano Pro-Palestina Hebrea, que él contribuyó a fundar”.

“Alguna vez lo vi correr apresurado camino a la imprenta, pues además de editor, director, redactor y reportero, don Moisés Sananes Z'L era corrector de pruebas, y no sé si fotógrafo. Desde luego, era administrador, cobrador y repartidor de ‘su’ periódico, que ufananamente entregaba a los



Moisés Garzón fue obsequiado con un pin de oro conmemorativo de los 30 años de NMI. Hace la entrega Efraim Lapscher

asistentes a la sinagoga los viernes por la tarde, antes de comenzar el rezo sabático, con puntualidad realmente asombrosa, año tras año, hasta treinta, como ya lo señalé”.

Al referirse a Rubén Merenfeld Z'L, dijo que “perteneció a esa estirpe de hombres que dejaron trazados caminos de esperanza, que despejaron horizontes, que disiparon brumas, enarbolando la bandera de la lucha serena

y consciente, enseñándonos cómo la nobleza del alma es capaz de vencer la insensatez de las pasiones desbordadas, cómo servir de moderador y de sabio consejero en las más difíciles circunstancias”.

Prosiguió Garzón reconociendo que “Rubén fue un sembrador de nobles ideas, plasmadas en tangibles realidades. Humana y discretamente sembró obras que las generaciones que vienen detrás pueden recoger como valiosa cosecha legada por el hombre, el hijo, el padre, el esposo, el hermano, el amigo, el médico y el dirigente comunitario ejemplar, dedicado y brillante, del que ojalá tuviéramos muchos imitadores, muchos adalides, como él, de las causas más nobles y justas. Rubén Merenfeld fue conocido y



Lia Merenfeld, esposa del cofundador de NMI, Dr. Rubén Merenfeld Z'L, obsequiada con un pin de oro por Gustavo Arnstein

reconocido por toda Venezuela, y más allá de nuestras fronteras, como el acreditado presidente de la Sociedad Anticancerosa y como distinguido médico en el campo de la radioterapia; un hombre querido, apreciado y respetado por su comunidad, su familia y quienes tuvimos el honor de conocerlo y trabajar a su lado”.

En este acto, todas aquellas personas que trabajaron, los colaboradores y los que hoy en día laboran en *Nuevo Mundo Israelita* fueron recordados con afecto. Igualmente, recibieron un reconocimiento todos los que han laborado durante cinco o más años y con su esfuerzo han hecho posible que el semanario llegue a nuestras manos todas las semanas.

Maguén-Escudo se une con júbilo a las numerosas felicitaciones recibidas por el entrañable colega.

REGINA MIZRAHI
PRENSA - AIV



Aspecto del numeroso público asistente

Del Centro de Estudios Sefardíes de Caracas

Libro *El discurso de El Mundo Israelita* presentado en la AIV

El Centro de Estudios Sefardíes de Caracas, de la Asociación Israelita de Venezuela, presentó el Libro "*El discurso de El Mundo Israelita*", escrito por Moisés Sananes Almoslinos y Carlos García Eugenio. Este acto se llevó a cabo el pasado 20 de julio, en el Auditorio Elías Benaim Pilo de la Asociación.



Carlos García E. y Moisés Sananes A.
dedicaron ejemplares de su libro a los asistentes

La nueva publicación editada por el Centro de Estudios Sefardíes de Caracas es la tesis de grado en Comunicación Social, presentada en la Universidad Central de Venezuela por Sananes y García. Constituye un aporte invaluable para el periodismo venezolano y representa un homenaje y un nuevo reconocimiento a la memoria de don Moisés Sananes Z'L, quien fuera el fundador y director del primer periódico de la comunidad judía de Venezuela: *El Mundo Israelita*.

Durante el evento al que asistieron diversos representantes de la comunidad, familiares y amigos de los autores, el presidente del Centro de Estudios Sefardíes de Caracas, Moisés Garzón Serfaty expresó que, además de la publicación de este libro, se pretendía también estimular a los autores "a ejercer su visión informativa con la mística con que la ejerció ese ilustre decano de la prensa judía en Venezuela. Tal es el reto que tienen que enfrentar estos dos jóvenes comunicadores sociales".

Señaló que el Centro de Estudios Sefardíes de Caracas decidió publicar este libro porque "don

Moisés Sananes Z'L fue un hombre que dio lustre a nuestra comunidad, orientó con sus informaciones y opiniones a nuestros correligionarios, contribuyendo a la formación de una conciencia comprometida con los valores judíos y de solidaridad y apoyo al Estado de Israel".

Destacó que con la aparición de este título son ya 19 los que ha editado el Centro de Estudios Sefardíes de Caracas:

catorce en el marco de la serie Biblioteca Popular Sefardí, tres de la Colección de Autores Sefardíes y dos en la serie de Ediciones Especiales.

Se refirió a las palabras preliminares que escribió para la obra la doctora Paulina Gamus de Cohén, quien manifestó que "debemos agradecer al sobrino nieto que hace honor al nombre que lleva Moisés Sananes y a Carlos García que hayan elegido como tema de su tesis de grado la historia de *El Mundo Israelita* que es a su vez parte importante de la historia del periodismo venezolano. Es la historia de un tiempo en que crear un periódico era un acto de compromiso con la gente y con la verdad. Un acto de sacrificio, de mística y de responsabilidad y por sobre todas las cosas de amor por la fuerte trascendencia de la palabra hecha opinión".

Gustavo Arnstein, director del semanario *Nuevo Mundo Israelita*, agradeció al Centro de Estudios Sefardíes que en la invitación de este importante acto se señalara que el mismo estaba enmarcado en la celebración de los treinta años del periódico



De der. a izq., Priscilla Abecasis, Moisés Garzón Serfaty, Moisés Sananes Almoslinos, Miriam Colmenares, Carlos García y Gustavo Arnstein

comunitario. Ésta “es una evidencia más de los nexos indisolubles, históricamente hablando, entre *El Mundo Israelita* y *Nuevo Mundo Israelita*”.

Refirió que cuando Sananes, en 1943, comenzó a imprimir un periódico para la comunidad judía venezolana, fue “una verdadera gesta existencial: era sembrar una semilla en una tierra sometida a un torrencial huracán por tiempo considerable. A pesar de ello, contra todos los designios, he allí la hazaña, la semilla germinó”.

Arnstein señaló que los temas escogidos para analizar un discurso fueron muy acertados dentro de los tratados por *El Mundo Israelita* durante treinta años: la Segunda Guerra Mundial, el juicio de Nüremberg, la Declaración de Independencia del Estado de Israel, la Guerra de Independencia de Israel, la Campaña del Sinaí, el juicio de Adolph Eichmann, la Guerra de los Seis Días y el atentado de las Olimpiadas de Munich.

Al intervenir en el evento, Carlos García Eugenio manifestó que el análisis de ese discurso “nos permitió adentrarnos de forma particular en algunos de los hechos y aspectos más determinantes de la historia contemporánea del pueblo judío y, también, hurgar y descubrir interesantísimos

momentos de la vida de aquella comunidad, que apenas estaba formándose y que a lo largo de sus treinta años, acompañó el semanario para ayudarla a convertirse en la gran kehilá que es hoy”.

Asimismo, dijo que para él fue un honor haber formado parte de una investigación que en cierto modo supuso la revelación de un secreto celosamente guardado por sus protagonistas. “Si alguna recompensa he obtenido con este trabajo es haber contribuido en un pequeña medida al rescate de un material digno de ser protegido y valorado no solamente por la comunidad judía, sino por todos los venezolanos, por tratarse de una parte importante de nuestra propia historia”.

Moisés Sananes Almoslinos resaltó que *El discurso de El Mundo Israelita* es un libro con un enfoque histórico-periodístico, cuyo propósito fue realzar el análisis del semanario, sobre todo de los acontecimientos históricos más importantes impresos en sus páginas desde 1943 hasta 1973, año en el cual el semanario comienza a denominarse *Nuevo Mundo Israelita*.

Tanto Sananes como García agradecieron a todas aquellas personas que pusieron su granito de arena para el logro de esta obra, pero muy especialmente la desinteresada colaboración prestada por su tutora académica, la profesora Miriam Colmenares, docente de la Escuela de Comunicación de la Universidad Central de Venezuela.

Sananes indicó que *El discurso de El Mundo Israelita* “es un pequeño tributo a mi tío Moisés Sananes Z’L, un judío venezolano por cuyas venas corría, a la par, sangre venezolana y judía, y cuyo corazón palpitaba tanto por Venezuela como por Israel”.

REGINA MIZRAHI
PRENSA - AIV



Premio al Mérito Comunitario 2003

Trudy Spira y Benek Jelinowski recibieron un justo reconocimiento



Los galardonados, rodeados de varios directivos de la AIV

Diversas personalidades de nuestra comunidad, familiares, amigos, compañeros y allegados se dieron cita el pasado 22 de julio para honrar a Trudy Spira y a Benek Jelinowski, quienes muy merecidamente recibieron el Premio al Mérito Comunitario 2003, en la sede de la Asociación Israelita de Venezuela.

El acto se inició cuando el maestro de ceremonias, Salvador Saías Calderón, dio lectura a la lista protocolar y más adelante leyó los currícula de los galardonados, dos personajes que, además de conocidos, son muy estimados por toda la kehilá.

Al hacer uso de la palabra, el presidente de la Asociación Israelita de Venezuela, Salomón Cohén Botbol, hizo referencia al quinto Mandamiento: "Honra a tu padre y a tu madre de modo que vivas

una larga vida sobre la tierra que HaShem, tu Elokim, te da".

Expresó que "con esta entrega del Premio al Mérito Comunitario se está cumpliendo con ese precepto, ya que hablar de nuestros homenajeados, el doctor Benek Jelinowski y la señora Trudy Spira, significa hacer un reconocimiento a dos de nuestros padres comunitarios. Estas dos personas, con su dedicación y abnegación, merecen el título de padres de nuestra comunidad".

El presidente de la AIV manifestó a los asistentes que, aunque no se creyera, ellos habían descubierto "algo que muchos de nosotros hemos buscado y seguimos buscando, y es cómo lograr que el día tenga treinta horas y un año tenga más de 365 días".

Señaló que "Trudy y Benek cumplen a cabalidad con el dicho de Antígonos de Sojo, discípulo de

Shim'on el Justo, que solía decir: 'No seáis como aquellos empleados que trabajan sólo con el fin de recibir el salario'".

Cuando le correspondió el turno al doctor Benek Jelinowski, inició sus palabras mencionando que se sentía como el jazán antes de comenzar el servicio del Musaf durante los Yamim Noraim con *Hineni Heani Mi-maas*.

"Recibo con toda humildad vuestra fe y confianza que me obliga aun más para con el futuro", dijo Jelinowski. Indicó que se sentía "sumamente alegre y conmovido por dos razones: primero, porque la AIV me otorga esta distinción, y segundo, porque comparto este honor con mi querida compañera de muchos años de trabajo, Trudy Spira, quien no sólo es una colega, sino una amiga sincera y devota".

Señaló que ha trabajado con lealtad y devoción por nuestra kehilá y al mismo tiempo agradeció a la Unión Israelita de Caracas y a sus juntas directivas la oportunidad que le dieron para colaborar con ellos "y de esta manera poder cumplir con mi promesa de los tiempos del Holocausto: ser útil y tratar de aliviar el sufrimiento de mis hermanos".

Aseguró que mientras Dios le diera vida podría contarse con él. "Ninguna recompensa material estimula al servidor comunitario: tiene que existir la vocación de servicio, de atender las necesidades de los miembros y escuchar cuáles son sus carencias, dónde está el lugar y cuándo es el momento para intervenir y ayudar".

Destacó que "este reconocimiento, sin pretensiones de una falsa modestia, es ejemplificante porque la kehilá sefardí lo está otorgando como una demostración adicional de la unión e identidad de propósitos que existe en la comunidad judía de Caracas".

Posteriormente, intervino Trudy Spira, quien destacó que se sentía muy honrada de compartir



Simón Chocrón y Salomón Cohén entregaron el premio a Trudy Spira

junto con Benek Jelinowski esta significativa distinción.

Afirmó que aceptaba con gran emoción y con enorme humildad el Premio al Mérito Comunitario 2003. "Deseo que mis palabras sean de agradecimiento a mi Asociación Israelita de Venezuela, a su junta directiva presidida por Salomón Cohén, y a la comisión que me seleccionó para recibir este codiciado galardón".

Al señalar que por primera vez se encontraba ante el pódium para recibir y no para entregar el premio, reconoció las muestras de amistad y cariño que recibió de toda la comunidad de Caracas, primero de la UIC, en donde se desempeñó durante más de una década gracias al estímulo del rabino Pynchas Brenner, quien la motivó y animó para que trabajara en las instituciones comunitarias.

Recordó que posteriormente comenzó a laborar en la AIV durante la presidencia de Abraham Levy, y donde continuó trabajando. "De cada uno de los nueve presidentes con quienes he compartido, he aprendido mucho. Cada uno de ellos tiene un don especial y traté de observarlos para enriquecerme de sus conocimientos".

Más adelante expresó que el *Pirkei Avot, Tratado de Principios*, se preguntaba: "¿Quién es sabio? Aquel que siempre encuentra algo que aprender de los demás", y en ese sentido recordó que siempre sostenía que nadie nacía sabiendo, sino que todos debíamos aprender a lo largo de nuestra vida. "En mi caso particular tuve muchos maestros. Primero mis padres y mis abuelos, quienes me inculcaron la ética, la moral, la honradez, el amor al trabajo, la fe en Dios y en la humanidad, el apego a nuestras milenarias tradiciones y valores que fueron y son la guía de mi vida".

Quiso agradecer especialmente a su compañero del Premio, el doctor Jelinowski, "con quien comencé mi carrera comunitaria. Me enseñó, instruyó y guió con gran paciencia".



El Dr. Benek Jelinowski recibe un diploma acreditativo del Premio al Mérito Comunitario en presencia de Salomón Cobén e Isaac Garzón. Entrega el arquitecto José Benzaquén, vicepresidente de la AIV

Trudy Spira tuvo palabras de reconocimiento para cada una de las personas que la acompañaban día a día durante su trabajo en la AIV y concluyó diciendo que “mi meta es, mientras Dios me dé salud, seguir sirviendo a mi comunidad, que para mí es un deber sagrado que ejerzo con amor y dedicación”.

Todos los presentes en este acto dejaron traslucir su emoción y alegría por los homenajeados, a quienes aplaudieron calurosamente en reiteradas ocasiones, pero al intervenir nuevamente Salvador Saías se creó una gran expectativa, ya que anunció la presencia de un ilustre invitado que se encontraba en el acto y además dirigiría unas breves palabras.

El orador de orden fue ni más ni menos que Bernardo Margulis Spira, nieto de la homenajeadada, quien indicó que este acto era para “brindar honor a dos figuras cuya incansable labor ha marcado la vida de nuestra comunidad”.

Habló de una señora Trudy que asistía todos los días a su oficina a cumplir con sus obligaciones laborales y destacó que casi todo el mundo estaba acostumbrado a verla prestando sus servicios a la comunidad, mientras que para ellos, sus nietos, “es nues-

tra abuela, nuestra abu”, quien a pesar de todas las horas de trabajo durante la semana “tiene energías para preparar y compartir afectuosamente la cena de Shabat”.

“Es costumbre de los viernes en la noche escuchar las ocurrencias de la semana, y en más de una oportunidad podemos oír a mi abuela contarnos emotivamente sobre su labor. Pero lo que realmente emociona es cuando nosotros hablamos sobre ella con alguna persona, y nos pregunta ¿Tú eres nieto de la señora Spira? Tras una afirmación podemos ver una sonrisa en la cara de la otra persona, para luego oír halagos e historias de cómo nuestra abuela cumple una admirable labor”.

Bernardo Margulis Spira tuvo igualmente palabras de reconocimiento para Benek Jelinowski, con quien ha tenido el placer de compartir personalmente, “considerándolo parte de la familia. Hoy en día contamos con la presencia de él y su hermana en nuestro hogar, pues es habitual recibirlos como parte de nuestra familia todos los años para las festividades”.

REGINA MIZRAHI
PRENSA - AIV

Toda una vida dedicada a la comunidad

Trudy Spira y Benek Jelinowski dicen...

Trudy Spira y Benek Jelinowski recibieron el 22 de julio del presente año el Premio al Mérito Comunitario que otorga la Asociación Israelita de Venezuela como reconocimiento a aquellas personas de la comunidad judía de Venezuela que se hayan distinguido por su trabajo descollante y continuo.

En esta ocasión, la comisión designada por la junta directiva para adjudicar tan importante galardón estuvo integrada por Simón Benhayón, David Bassan, Abraham Levy, Salomón Cohén Botbol y José Benzaquén, quienes decidieron en forma unánime otorgar este premio a estos dos miembros de la kehilá que han dedicado su vida al servicio de la comunidad.

Trudy Spira: Este premio me compromete aun más

Al iniciar nuestra conversación sobre el Premio al Mérito Comunitario, la emoción de Trudy Spira era evidente. Afirmó que después de la primera gran sorpresa se quedó prácticamente sin palabras. "Me siento sumamente halagada, creo que la Asociación fue muy generosa conmigo al otorgármelo y esto me compromete aun más con mi comunidad, a la que siempre le he dado todo y, si es posible, de ahora en adelante trataré de darle más".

"El premio para mí significa lo más grande", prosigue. "Hace algunos años el Gobierno de Venezuela me reconoció con la Orden del Mérito al Trabajo en su Primera Clase, que es la orden más



*Benek Jelinowski y Trudy Spira.
Un premio muy merecido*

importante que otorga, y ahora la Asociación me concede el premio más grande que la comunidad otorga a un miembro. Creo que logré mucho en mi vida y me siento más que satisfecha porque se reconoció mi trabajo y no todo el mundo lo consigue".

Trudy Spira es una persona seria, perfeccionista, exigente con ella misma y con los demás. Se considera un miembro más de la comunidad de Caracas, madre de dos hijos y abuela de cinco nietos. En los últimos 23 años ha trabajado a tiempo completo para la comunidad. Desde hace doce años, su labor la realiza en la Asociación Israelita de Venezuela.

Se desempeña como gerente general y, por lo tanto, ejecuta las decisiones de la junta directiva, se ocupa de velar por el buen nombre de la institución, manteniendo su imagen en alto, y atendiendo todo lo relacionado con el manejo de una institución de servicio.

También se entrevista con muchas personas de la kehilá que acuden a ella buscando orientación. "Les indico cuáles son los departamentos que pueden solucionar sus problemas y, si la solución está en mis manos, actúo de inmediato".

Le preguntamos cómo se inició en el trabajo comunitario.

"Siempre fui una persona muy comunitaria, aun cuando los primeros años de mi estadía en Venezuela, me dediqué a criar a mis hijos, y ayudé a mi esposo en su empresa. Sin embargo, en ese lapso trabajé voluntariamente para varias instituciones benéficas de la comunidad".

La labor comunitaria para Trudy no es ninguna novedad, ya que constantemente se identificó con su comunidad y trató de ser útil donde consideraba que podía servir.

Quisimos saber cuál había sido, de toda su experiencia, su satisfacción más grande.

“Lo que más me llena día tras día es cuando veo a los niños, los autobuses del Colegio; cuando veo a la juventud, las generaciones que nos van a seguir; cuando observo y doy gracias a Dios de que está asegurada la continuidad del pueblo judío: éstas son mis grandes satisfacciones, y eso es lo que más me impulsa a trabajar por la comunidad, para asegurar la continuidad de nuestro pueblo”.

Una persona que ocupa un cargo tan versátil dentro de la comunidad tiene que ser comprensiva y considerada, y Trudy dijo que trata de ser lo más amable posible, paciente y, sobre todo, intenta ponerse en el lugar de las personas que necesitan un consejo o una guía, “me gusta la gente, conversar, y si puedo darle un consejo o una sugerencia a alguien, lo hago. Me agrada compartir mi experiencia con todo el mundo, cuando me parece que puede ser útil”.

Al comentar lo que menos le gusta o lo que no admite, inmediatamente rechaza la mentira, la falsedad y la deslealtad, y trata de evitar a la clase de personas que caen en esto, aunque reconoce que acepta a la gente como es.

Al hablar de su trabajo, señaló que se siente satisfecha porque no es rutinario: cada día se presenta con otro reto y otras metas.

Trudy Spira recordó que la influencia más grande de su vida era su pasado, haber estado en Europa durante la Segunda Guerra Mundial, “pero sigo mi vida adelante a pesar de todo lo que pasé, tengo muchas cosas que agradecer: mis hijos, mis nietos y la continuidad familiar. Todo mi cariño lo vuelco en ellos y ellos me recompensan. Aunque tengo mucho dolor en mi corazón, también tengo muchas cosas que agradecer. Mi filosofía en la vida es que en vez de llorar por lo que no tengo, me alegro por lo que sí tengo”.

En cuanto al futuro, espera ver mucha alegría de sus hijos y nietos, y “quisiera ver una comunidad que no tenga tantas dificultades como las que tiene en estos momentos, porque formamos parte de un país que se encuentra en crisis”.

A pesar de todo lo que ocurre tiene cifradas sus esperanzas en la generación del futuro, a la que le envía un mensaje de optimismo para que avance con mucho valor y empuje y mantenga el nombre del pueblo judío en alto y asegure su continuidad.

Benek Jelinowski:

Este premio me sorprendió mucho

El doctor Benek Jelinowski no pudo ocultar su euforia al saber que la Asociación Israelita de Venezuela le otorgó el Premio al Mérito Comunitario. Sintió alegría, emoción y satisfacción, aunque sostiene: “No merezco tan precioso galardón, porque hay mucha gente que tiene muchos más méritos, pero de todas maneras lo recibo humildemente y agradezco la distinción de la comisión de la AIV”.

El doctor Jelinowski cumplió recientemente sus primeros noventa años y señaló que en estos momentos “estoy en la culminación de mi carrera, en el ocaso de mi vida, así que mucho más ya no puedo recibir y mucho tampoco puedo prometer. Dios sabe lo que está haciendo y yo le pido que, cuando me tenga que llevar, que me avise solamente con anticipación para poder cerrar el ciclo de mi trabajo y de mi vida. Y por lo menos despedirme de mis amigos”.

Reconoció que con el premio lo sorprendieron mucho. “Cuando vi a los integrantes de la comisión de la AIV, jamás imaginé de qué se trataba. Como dicen, me agarraron fuera de base”.

Su trayectoria en la UIC

Se remonta a la época “negra”, en tinieblas, como la llaman en alemán, *Gottesdaemmerung*. “En el ocaso de los dioses de la humanidad y de la integridad humana, prometí que, si Dios me permitía salir adelante, tendría coraje y me dedicaría a ayudar a todos los sobrevivientes, a todos los hermanos dondequiera que fuera, para aliviarles sus dificultades, y ser útil”.

El doctor Jelinowski hoy en día, después de tantos años, todavía se pregunta por qué él o Trudy Spira y tantos otros lograron salir de esas tinieblas y de esa época. De lo que sí está muy consciente es de que deben demostrarle a Dios que están agradecidos porque les concedió la vida y “nos la otorgó para

PREMIO AL MÉRITO COMUNITARIO

1990

Marina Benchimol
Gonzalo Benaím Pinto Z'L
León Cohén Z'L
Moisés Garzón Serfaty
David Katz
José Albo Z'L

1991

Walter Czenstochowski Z'L

1992

Jacob Carciente

1993

Marcos Wahnón

1994

Rubén Merenfeld Z'L

1995

Abraham Sultán

1996

Elieser Rotkopf
Ena Rotkopf

1997

Natalio Glijansky Z'L

1998

Aquiba Benarroch Lasry

1999

Maly Faidengold Schnapp
Jacob Benzaquén Sananes

2000

Isaac Bendayán Levy Z'L

2001

Amram Cohén Pariente
Eliás Garzón Serfaty

2002

Messod Encaoua Benatar
Moisés Chocrón Levy

2003

Trudy Spira
Benek Jelinowski

contarlo, al *tishkaj*, como dice en los programas de Yom HaShoá, y para dar, a los que la necesitan, nuestra ayuda, nuestra palabra y nuestra voluntad”.

Llegó a Caracas en 1956, y en 1960 comenzó a prestar sus servicios en la Unión Israelita de Caracas. Hoy, 43 años después, confiesa que está satisfecho de la labor realizada. Tuvo palabras de agradecimiento para todas las juntas directivas con las cuales ha trabajado, por su buena voluntad, su música y sus sacrificios al dejar a su familia para cumplir con un deber sagrado, “porque nosotros los judíos somos responsables unos de otros”.

Recuerdos agradables

Expresó que, a su edad, prácticamente se vive de recuerdos, pero una de las satisfacciones más grandes que vino a su memoria fue la primera visita que realizó a Israel con algunos amigos en 1967. “Fue un momento inolvidable en mi vida”.

Con orgullo señaló que tuvo la suerte de trabajar muy de cerca con Gonzalo Benaím Pinto. “No olvido nuestras charlas y paseos como dos representantes de dos mundos en aquella época. Nuestros encuentros obligatorios todos los años, en Erev Pesaj, para ir a pie desde el negocio del doctor

Benaím Pinto, en San Jacinto, a visitar a las autoridades venezolanas, en las torres del Centro Simón Bolívar, para solicitar las autorizaciones correspondientes para importar los artículos de Pesaj”.

Durante esos años, “tuvimos la posibilidad de trazar las futuras líneas de desarrollo de ambas comunidades para hacer una sola. Detallamos exactamente la forma y todo lo que se necesitaba para lograrlo. Lamentablemente Dios se llevó a Gonzalo Benaím Pinto, a cuya memoria rindo en este momento un homenaje y pido que su alma

esté en paz y agradezco estos momentos inolvidables de mi amistad con él”.

Finalmente, manifestó que debemos mantenernos siempre solidarios con Israel y estar orgullosos de lo que significa hoy en día en el concierto de las naciones. “Este pequeño, viejo y eterno país de cultura, de civilización, de desarrollo, que en porcentaje es mínimo en el mundo, pero máximo en premios Nobel, en todos los campos; este pequeño país es un ejemplo de cómo se puede producir, trabajar y vivir aun en las peores y más difíciles condiciones”.

REGINA MIZRAHI

PRENSA - AIV

Encuentro comunitario

Directivos de la AIV y la kehilá intercambiaron ideas



La mesa de los directivos en el encuentro comunitario

La junta directiva de la Asociación Israelita de Venezuela invitó a toda la kehilá a un encuentro comunitario, con el propósito de “compartir ideas sobre lo que hacemos y hacia dónde vamos. Una oportunidad para hablar sobre el futuro de la Asociación”. Este evento se llevó a cabo el pasado 27 de julio en el Salón Jerusalén Flora Murcián, de Hebraica.

El encuentro, al que asistieron diversos miembros de la comunidad sefardí, se inició con las palabras del presidente de la AIV, Salomón Cohén Botbol, quien agradeció la recepción de la convocatoria y explicó lo que se esperaba de esta reunión. “Deseamos aclarar que ésta no es una asamblea, es una conversación abierta entre los miembros de su comunidad y su junta directiva”.

Explicó que como esta directiva había iniciado hacía poco tiempo sus actividades, “nos gustaría

comentarles qué estamos haciendo y esperamos oír de los miembros de nuestra kehilá lo que opinan, lo que sienten y lo que creen que debe ser la gestión de esta nueva junta directiva”.

Enfaticó que, para quienes conducen los destinos de la AIV, es el momento más importante para recibir de todos los miembros de la comunidad una visión de lo que sugieren debe ser el plan de trabajo para los próximos tres años. “Esto no significa el traslado de las responsabilidades de la gestión. Asumimos que la responsabilidad del éxito y el fracaso va a depender de la forma en que ejecutemos las acciones que la institución necesita”. Para lograr esto, es indispensable conocer lo que piensa y sugiere la comunidad.

Salomón Cohén también se refirió a la difícil situación que se vive en el país y destacó que, a pesar de ello, esta comunidad es un ejemplo entre las comunidades de la Diáspora. “Por ello creemos que

para poder realizar nuestra labor necesitamos del apoyo de todos. Los 21 miembros de la junta directiva no tenemos el monopolio de la razón, ni pretendemos tenerlo. Esperamos que con la ayuda colectiva salgamos adelante y podamos convertir esta crisis en una gran oportunidad de crecer, mejorar, ampliar y humanizar nuestros servicios a la comunidad”.

Señaló que la AIV es la institución madre de la comunidad sefardí de Venezuela, y que con sus instituciones afiliadas y con su hermana, la Unión Israelita de Caracas, lleva a cabo una serie de actividades que en la mayoría de los casos la kehilá no conoce.

El presidente de la AIV resaltó que con frecuencia se escuchaban interrogantes como éstas: “¿Qué hace por mí la AIV? ¿Qué me da? Lo único que hace es pedir y pedir...”.

Aclaró que una de las cosas que seguramente no se hacían bien es informar sobre lo que asume la AIV en beneficio de la comunidad, aunque se estaba intentando corregir la falta de información. “Creemos que exageramos un poco al aplicar la máxima de Shamay que dice: ‘Habla poco y actúa mucho’. La AIV actúa mucho, pero cuenta muy poco”.

En ese sentido los asistentes pudieron escuchar un recuento de las actividades de la AIV, en qué se invertían los fondos que se recaudan y a qué dedicaban su tiempo todos los voluntarios, base de la AIV, que sirven con mística y dedicación.

Los diferentes directivos de la AIV explicaron a la audiencia las labores que se están realizando y los planes para el futuro en las áreas de Asuntos Religiosos, Patrimonio, Finanzas, Sistema Educa-

tivo Comunitario (SEC), *Nuevo Mundo Israelita*, Confederación de Asociaciones Israelitas de Venezuela, Centro Médico Yolanda Katz, Arbitraje, Hebraica, Cultura, y Asistencia Social.

Es importante resaltar que, con esta actividad en la que todos tuvimos la oportunidad no sólo de escuchar, sino también de ser escuchados, ya que se hicieron planteamientos importantes por parte de la comunidad, la junta directiva de la AIV está convencida de que es necesario intercambiar ideas y conversar, y pudo palpar las inquietudes de algunos de sus miembros.

Destaquemos que varios de los presentes hicieron, entre otros, planteamientos en las áreas de educación, religión, seguridad, y propuestas para afrontar la crisis y mantener el acercamiento entre la junta directiva y la kehilá.

Los asistentes agradecieron este gesto y consideraron que esta iniciativa es muy valiosa para que no sólo la junta directiva de la AIV, sino toda la comunidad unida, pueda afrontar los retos que se presenten en el camino y así, obtener resultados satisfactorios para todos.

Otro de los resultados de este encuentro fue que se creó una serie de expectativas positivas tanto para los directivos de la AIV como para la kehilá, las cuales se van a cumplir próximamente, ya que ellas nos permitirán fortalecer la unidad comunitaria. Al mismo tiempo, se plantearon necesidades que serán cubiertas por la AIV. Próximamente se convocará a la kehilá a fin de que participe en otra reunión.

REGINA MIZRAHI
PRENSA - AIV



Mucho público y fructífero intercambio de ideas

Otorgado por la AIV

Atanasio Alegre recibió el Premio Moisés Sananes de Comunicación Social 2003



Atanasio Alegre

La Asociación Israelita de Venezuela concedió el Premio Moisés Sananes de Comunicación Social 2003 a Atanasio Alegre, destacado intelectual, periodista y profesor universitario, por su valioso aporte al acercamiento entre los pueblos de Venezuela e Israel.

En este acto, que se realizó el pasado 29 de julio en el Auditorio Elías Benaím Pilo de la AIV, se dieron cita familiares, amigos, colegas y representantes de las diferentes instituciones de nuestra comunidad, para agasajar y compartir con el galardonado.

Con este premio, la junta directiva de la AIV honra una vez más la memoria de don Moisés Sananes Z'L, quien en vida fuera un destacado miembro de la institución, fundador del periodismo judío en Venezuela, director del semanario *El Mundo Israelita* y periodista de reconocida trayectoria.

Al referirse al homenajeado, Gustavo Arnstein, director de *Nuevo Mundo Israelita*, recordó que desde hace unos

cuantos años lo une una gran amistad con Atanasio Alegre, con quien en diversas ocasiones ha conversado para componer el mundo, "aunque éste sigue tan problemático y complejo como siempre".

"Esta oportunidad de presentar a Atanasio Alegre no sólo es un honor. Sobre todo es un compromiso que gratifica el espíritu y la fe en el hombre".

Arnstein señaló que con mucho afecto por el amigo, "debemos y tenemos que decir que Atanasio Alegre es un ser humano que ha pasado por la vida dejando huellas, y huellas buenas, por donde ha pasado".

Aclaró que sólo se limitaría a mencionar las realizaciones del galardonado en el campo universitario, en el de la cultura y, sobre todo, lo que ha hecho a favor de la causa judía e Israel.

Tanto en la Universidad Central de Venezuela (UCV) como en la de Oriente (UDO) se recuerda su trayectoria. Fue decano del campus de Sucre (Cumaná) de la UDO (1970-



El Presidente de la AIV congratula al profesor Atanasio Alegre

1974). Entre 1980 y 1984, fue coordinador del Rectorado de la UCV. De acuerdo con Arnstein, "en las dos casas de estudio, a pesar del tiempo transcurrido, sus clases magistrales no se olvidan y eso lo logran los profesores que llegan al aula imbuidos de su propia sabiduría y de su propia generosidad para transmitir los conocimientos e intentar saciar la sed de los educandos. Eso lo sabe y lo sabe hacer, y lo ha hecho miles de veces, Atanasio Alegre".

Además, dirigió editorialmente dos obras únicas en su género: *Historia Ilustrada de Venezuela* (quince volúmenes) y *Gran Enciclopedia de Venezuela* (diez volúmenes, cuatro mil páginas).

Al calificarlo como un hombre distinguido de la cultura, Gustavo Arnstein recordó que, en el período 1994-1996, Alegre fue director de Cultura de la UCV y que desde hacía tiempo era columnista asiduo y certero de diversos diarios y revistas nacionales e internacionales. Escribe en periódicos como *El Nacional*, *Diario de Caracas*, *El Nuevo País*, *El Globo*, *Nuevo Mundo Israelita*, y en revistas: *Oriente Universitario*, *Elan*, *Revista Nacional de Cultura*, *Papel Literario*, *Verbigracia*, *Imagen y Montalbán*.

En los últimos años ha publicado una serie de novelas y libros de ensayo que enriquecen la bibliografía nacional y universal: *Comunicación y existencia auténtica* (1965), *Sombras de tejado* (1992), *Ruidos en la calle* (1995), *La caricia del lobo* (1996), *El ojo del mundo no está en su sitio* (1998), *El mercado de los gansos* (1999), *El árbol de las palabras* (2000), *Las luciérnagas de Cerro Colorado* (2001), *Los territorios filosóficos de Borges según Nuño* (2002) y *Garzoneadores del Orinoco* (2003).

Arnstein se refirió a la severa formación moral de Atanasio Alegre, a sus vastos conocimientos, y dijo que una persona así "no puede ser sino un gran amigo de los judíos y su cultura. Por eso recibió el Premio Moisés Sananes 2000, creado para recompensar a quienes a través de los medios de comunicación, prestan atención positiva al quehacer judío, e incentivan las relaciones de acercamiento entre Venezuela e Israel".

Prosiguió Arnstein: "Son muchos los trabajos escritos por Atanasio Alegre en los cuales se percibe su afecto franco y abierto hacia el pueblo judío. También su compenetración e identificación se evidenció con la colaboración prestada a la CAIV en la organización y preparación del Primer Congreso

Cultural Judeo-Latinoamericano (marzo 1998) y en el coloquio *Diversidad cultural e integración en Venezuela: Los retos de una sociedad plural* (marzo 2001).

Posteriormente, el presidente de la Asociación Israelita de Venezuela, Salomón Cohén Botbol, dirigió unas palabras al público. Durante su intervención, el presidente de la AIV se refirió a Atanasio Alegre como "un profesional que ha enarbolado la bandera de las letras como el instrumento de la universalidad".

Subrayó que quizás este año era uno de los más significativos para el otorgamiento de este galardón que hacía la AIV, "pues es en el marco de los festejos del trigésimo aniversario del semanario comunitario *Nuevo Mundo Israelita*, y quien fuera su primer director, don Moisés Sananes Z'L", fue "un forjador de caminos, un combatiente ante adversidades y un pionero de ideales, características que cumple a cabalidad Atanasio Alegre".

Resaltó que en todos sus escritos, bien sea en los recursos periodísticos como en sus novelas, "Atanasio ha sabido amalgamar ejemplarmente la ficción con la realidad y la novela con la denuncia. Ha logrado encontrar el equilibrio al saber también difundir con preocupación actitudes encomiables con el mismo fervor con que repudia y condena aquellas que son arbitrarias".

Salomón Cohén B. señaló que la debilidad del galardonado está en la cultura, "mundo que lo envuelve y lo convierte en una de las personas más calificadas para defenderla".

"En sus artículos publicados en los medios de comunicación social del país, no ha desperdiciado nunca la oportunidad de esclarecer, de difundir esa lucha por la verdad, la justicia, el respeto por los derechos del hombre, y el pensamiento claro y coherente".

En nombre de la AIV, Salomón Cohén B. expresó las más efusivas felicitaciones al periodista y escritor Atanasio Alegre, por haber sido merecedor del Premio Moisés Sananes de Comunicación Social 2003.

En su momento, el galardonado inició sus palabras con unas deliberaciones acerca de nuestro país, razón por la cual "es necesario que se haga oír la voz del intelectual. La voz del sensato, la voz del que sabe".

Recordó que cuando en la España de los Reyes Católicos “se promulgó el decreto de expulsión de los judíos, muchos de ellos creyeron que ello sería por poco tiempo, de manera que ocultaron sus mejores libros de rezos y entretenimiento, en paredes dobles para la eventualidad del regreso. No regresaron los que se fueron, pero quienes se quedaron penetraron de tal manera los estamentos del poder, mediante la figura del criptojudasmo, que el destino nacional español se encauzó por ese camino”.

Atanasio Alegre considera que un intelectual debe comunicar la verdad, y “éste es el sentido del Premio Moisés Sananes que ha sido otorgado este año, según el veredicto, a un intelectual. Tal vez esa palabra sea excesiva referida a mi persona”.

“También se dice que el Premio Moisés Sananes me ha sido conferido por mi vinculación a la comunidad judía venezolana. Y eso puedo explicarlo mejor”. Su primer contacto con los judíos fue a través de Fray Luis de León, “tal vez uno de los mayores idiomáticos de la lengua castellana”, y Martín Lutero, el impulsor de la llamada Reforma.

“Fray Luis de León me llevó al estudio del criptojudasmo en España y Martín Lutero a un personaje renacentista de cariz europeo, llamado Johannes Reuchlin, en cuya investigación ando todavía invertido”.

Dijo que con esa predisposición no era de extrañar que al poco tiempo de llegar al país iniciara el contacto con la comunidad hebrea.

Se refirió a dos situaciones. Cuando una editorial mexicana requería un traductor para una obra alemana, “esa pareja que cultiva la amistad como si se tratara de un culto, constituida por Ena y Elieser Rotkopf, me recomendó. De ahí nació una relación acrecentada por el mutuo respeto intelectual”.



De izq. a der., Elieser Rotkopf, Salvador Salas, Elisa Lerner, Salomón Cohén, Atanasio Alegre, Manuel Cabellero y Amnám Cohén

En otra ocasión, “una brillante profesora de la Escuela de Filosofía de la UCV”, le “recomendó al rabino Brener que me solicitara una ponencia en un Congreso que iba a celebrarse en Caracas. La profesora se llama Marianne Kohn. La ponencia la titulé *La Biblia en el ojo del humanista*”.

Atanasio Alegre reconoció que desde esa época no ha encontrado en sus exposiciones “un público tan sensiblemente grato como el que compone la comunidad judía venezolana. Por ese camino vino la amistad con el rabino Brener, quien desde hace muchos años tuvo la confianza de mostrarme antes de publicarlos algunos de sus trabajos”.

Finalmente, enfatizó que el premio que recibió lo enorgullece y al mismo tiempo afianza sus relaciones con una comunidad con la que comparte “la visión de una Venezuela defendida”.

REGINA MIZRAHI
PRENSA - AIV



Marranos y marranismo. Un nuevo enfoque

ANITA NOVINSKY

El estudio de los marranos y el marranismo se ha desarrollado en forma considerable en las últimas décadas. El destino de los judíos sefardíes, luego de su expulsión de España y su conversión forzada al catolicismo en Portugal, contribuyó al surgimiento de una historia romántica que no siempre se correspondía con la realidad histórica. Mitos y fantasías llenaron las páginas de trabajos históricos y brindaron un material atractivo para la ficción, novelas históricas y tópicos periodísticos.

Esta interpretación de la historia de los marranos está siendo reevaluada ahora por medio de una amplia investigación basada en manuscritos olvidados durante mucho tiempo en archivos portugueses. Los trabajos publicados recientemente abren nuevas perspectivas para la comprensión del fenómeno marrano¹.

A fin de construir una historia objetiva de los marranos, debemos abandonar primero ese concepto estrecho y tradicional que identifica al marranismo con el criptojudasmo. El marranismo es un fenómeno complejo y diversificado que no puede ser generalizado. Comenzó en España y se desarrolló en Portugal, pero su expresión más fuerte apareció en el Nuevo Mundo con aspectos originales y paradójicos.

Si examinamos todo lo publicado a la fecha sobre la diáspora sefardí, encontramos una enorme laguna: la América portuguesa. Ningún autor serio ha considerado hasta ahora la importancia del asentamiento de los judíos sefardíes en Brasil. En los dos volúmenes de la obra *The Sephardic Legacy*² publicada en Israel, el nombre de Brasil es apenas mencionado. Sin embargo, fue Brasil el que recibió el número mayor de inmigrantes descendientes de los *anusim*. Los estudios demográficos sobre los marranos en Brasil se encuentran todavía en su etapa inicial; no obstante, el estado actual de las investigaciones nos permite decir que, en la primera mitad del siglo XVIII, eran marranos entre 25% y 30% de las personas blancas y libres que vivían en lo que corresponde hoy a los estados Bahía, Río de Janeiro,

Paraíba y Minas Gerais. En esta cifra no se incluye a la mayoría de la población de cristianos nuevos, ya que éstos se dispersaron por todo el territorio de Brasil y se mezclaron con la población de cristianos viejos. Es interesante destacar que había más judíos y cristianos nuevos viviendo en Pernambuco, en la época de la ocupación holandesa de la región nororiental de Brasil (1630-1654), que los que había en Amsterdam en el apogeo de la vida judía en esa ciudad.

Los cristianos nuevos portugueses a menudo trataron de huir de Portugal después del establecimiento de los tribunales del Santo Oficio (1536) y del comienzo de los Autos de Fe (1540). En Portugal se promulgaban constantemente leyes que prohibían la emigración de los cristianos nuevos; sin embargo, la legislación era fuertemente ignorada. En el siglo XVIII, entre trescientos mil y quinientos mil ciudadanos portugueses abandonaron Portugal y se dirigieron a las regiones mineras brasileñas³, muchos de ellos cristianos nuevos.

Los historiadores que concentraron sus estudios en los aspectos económicos y en la expansión de los judíos sefardíes en Europa no tomaron en cuenta la proporción real de la contribución de los marranos brasileños. La mayoría de los historiadores interesados en la historia de los sefardíes se ha concentrado en grandes personalidades, filósofos, poetas y escritores, los cuales, después de abandonar Portugal, retornaron al judaísmo. Se ha olvidado la historia de la gente simple, común, de los miles de descendientes de los *anusim* que no volvieron al judaísmo y que, por centurias, continuaron llevando vidas ambiguas en el Imperio Portugués.

Desde los años de la década de 1960, los historiadores han estado preguntándose si se puede creer o no en las confesiones de criptojudasmo hechas por los cristianos nuevos durante sus juicios⁴.

Hoy en día, la publicación de miles de páginas de los juicios de la Inquisición que intentan probar que los cristianos nuevos fueron criptojudíos que escogieron morir por su fe no puede ser aceptada a

ciegas. Estas fuentes deben ser revisadas cuidadosamente y analizadas en forma crítica, teniendo siempre en mente la arbitrariedad de los juicios de la Inquisición, y los intereses económicos de la Iglesia y el Estado. Una cosa es cierta: la cuestión judía no puede ser enmarcada en un contexto religioso. Los marranos a veces perdieron su vida no por el hecho de ser criptojudíos, sino debido a que eran judíos.

El filósofo francés Edgar Morin introdujo en uno de sus trabajos recientes un interesante concepto sobre el marranismo: submarranismo y postmarranismo⁵. Cuando escribía el prólogo de *Les Juifs d'Espagne* (Ed. Liana Levi, París, 1992), Morin se sintió atraído por el marranismo. Le impresionó la “compleja experiencia psicológica que acarrea el llevar una doble identidad, afligida y eventualmente creativa”⁶. Santa Teresa de Avila, Montaigne y Spinoza sólo pueden ser entendidos si consideramos sus orígenes marranos. Morin amplía su concepto del marranismo a Marx y Freud, mostrando el conflicto interior que ellos sufrieron en un mundo al cual no podían pertenecer⁷.

Hubo judíos en diferentes países y en diferentes épocas que experimentaron la misma ambigüedad. Por ejemplo, el poeta alemán Heinrich Heine permaneció como marrano toda su vida⁸. Forzado a adaptarse a su ambiente alemán antisemita, Heine, siendo alemán, nunca pudo pertenecer realmente y fue forzado a tener una doble vida, como la habían tenido los marranos, sobre todo después del siglo XVI. Heine frecuentemente mencionaba su amor por Alemania. Los *anusim* portugueses, durante generaciones, permanecieron vinculados a Portugal. Cuando el famoso jesuita portugués, padre Antonio Vieira, aboga ante el rey de Portugal, Don Joao IV, por la readmisión de los judíos exiliados a Portugal, hace alusión al amor que los judíos tienen por su patria.⁹ Durante una visita a Safed en el siglo XVI, el padre Pantaleao de Aveiro quedó impresionado con los portugueses que encontró allí (especialmente las mujeres), que añoraban regresar a Portugal¹⁰.

Como muchos marranos, Heinrich Heine veía al judaísmo no como una religión, sino como una identidad. A pesar de lo extenso del fenómeno de la conversión y la asimilación, la Alemania antisemita de 1918 demostró a los judíos —y les hizo comprender— la “imposibilidad” de convertirse en alemanes integrados. Tres siglos después de la conver-

sión forzada de los judíos en Portugal, Heine escribió: “El certificado de bautismo es el pasaporte a la cultura europea”. Pero, aun después del bautismo, los judíos solo pudieron ser espectadores¹¹. Frecuentemente Heine tuvo que ocultar el hecho de ser judío. La ambigüedad de su mundo se aproximaba a la de un marrano; o sea, Heine continuó siendo, en grado sumo, un “extraño”.

Inherente al nacionalismo alemán del siglo XX, el racismo encontró su precedente cuatrocientos años antes en los países ibéricos. Fue la pérdida de su perspectiva política lo que indujo a los gobernantes de Portugal a apoyar una Inquisición que apartó a importantes mercaderes cristianos nuevos, muchos de los cuales eran pilares del Estado. El Santo Oficio puede ser identificado fácilmente con la imagen presentada por Heine en su novela *La ciudad de Lucca*: “Una gran empresa gobernaba con poder absoluto por medio de sus directores (el Inquisidor), vendiendo sus artículos de salvación sin admitir ninguno que viniera de otras empresas”¹². A su vez, Max Weber presentó una clara noción de la Iglesia como una gran empresa¹³.

Sin embargo, la sociedad portuguesa estuvo amenazada por un peligro continuo, a lo largo de todo un siglo, que no pudo ser extirpado ni por el Estado portugués, ni por la Iglesia: el judaísmo clandestino. Trescientos años de judaísmo se convirtieron en el horror del catolicismo oficial.

Para una visión más íntima y no deformada de la historia real de los marranos, debemos investigar las fuentes —no sólo los juicios de los cristianos nuevos, quienes, como sabemos, por temor y bajo tortura, se confesaban adeptos al judaísmo— pero también las ideas expresadas por sus contemporáneos, cristianos o judíos, que vivían en el mismo lugar y bajo las mismas reglas. Debemos indagar en las notas privadas enviadas secretamente a sus familiares por los prisioneros reducidos por la Inquisición, así como también las enviadas a Brasil por familiares en Portugal, junto con peticiones al rey, las frases escuchadas en los corredores de los conventos y las conversaciones en voz baja que se llevaban a cabo en las boticas, lugares de encuentro de esos días de poetas, disidentes y parias sociales.

Desearía mencionar de paso la conversación privada que sostuve sobre los marranos en la década de 1970 con el ya fallecido profesor Ben Zion Dinur. Me dijo: “Busca lo que los marranos pensaban de

ellos mismos y de sus perseguidores". Recordé estas palabras muchos años más tarde, cuando me topé con unos manuscritos preciosos, perdidos en medio de miles de páginas del juicio de un marrano, donde el prisionero revelaba sus pensamientos sobre la Inquisición. Algunas de las fuentes más ricas para la comprensión del fenómeno marrano son las palabras del padre jesuita Antonio Vieira, quien luchó toda su vida por la justicia y la libertad de los judíos. El padre Antonio Vieira, un hombre de "adentro" de la iglesia, no es un testigo sospechoso. Su criticismo del Santo Oficio y de las "razones" de la persecución de los cristianos nuevos es fundamental para entender el problema judío en Portugal. Copias de sus trabajos se encuentran en muchos archivos alrededor del mundo y están publicados en muchos idiomas. Mi investigación se basa principalmente en dos de sus cartas: una enviada al papa Inocente XI, y la otra dirigida a un portugués desconocido, en la cual describe la hipocresía de la iglesia portuguesa¹⁴.

El padre Antonio Vieira pasó su juventud y los últimos años de su vida en Bahía, en ese entonces capital de Brasil. Allí mantuvo estrechas relaciones con la comunidad cristiana nueva, mientras que en Portugal, como diplomático del gobierno portugués al servicio del rey D. Joao IV, y durante sus viajes a Holanda y Francia, se hizo muy amigo de los judíos portugueses. Vieira es probablemente el más grande apologista del siglo XVII de los cristianos nuevos y los judíos. Fue influenciando profundamente por Menasseh Ben Israel, y todos sus sueños mesiánicos se basaron en el mesianismo judío¹⁵. Finalmente fue hecho prisionero por la Inquisición debido a sus ideas mesiánicas y por su defensa de los judíos, y porque los inquisidores detectaron un vaho de judaísmo en su obra. Vieira nos ha legado una acusación de la mayor importancia sobre la corrupción en el Santo Oficio, al denunciar la arbitrariedad de los juicios de la Inquisición y la inocencia de las víctimas¹⁶.

En su carta al papa Inocencio XI, Vieira escribe que "él reza, desde lo profundo de su corazón, a Dios en el Cielo o a quien ocupe su puesto en la tierra, para ver las mentiras, la infamia y la calamidad" de su madre patria. Condena el sadismo y la ambición mundana de los inquisidores. La carta, escrita entre 1667 y 1675, mientras Vieira estaba en Roma, denuncia abiertamente el racismo portugués y el odio del pueblo a los judíos. Él trata de probar,

empleando diferentes argumentos, que la hostilidad ante los cristianos nuevos se deriva claramente, no de la religión, sino de una ideología racista¹⁷.

En su segunda carta, dirigida a un ciudadano portugués anónimo, es todavía más vehemente en su acusación a la iglesia portuguesa, denunciando que el Santo Oficio condenaba a gente inocente, forzándola a confesar el crimen de ser judía. Él no cree en tales confesiones obtenidas bajo presión y tortura. Ni siquiera cuando los cristianos nuevos repetían miles de veces que eran culpables del crimen de criptojudaísmo creía sus confesiones. "Portugueses ilustres", escribe Vieira, "graduados de las universidades de Coimbra o Salamanca, hombres servidores del Estado que honraban el nombre de Portugal, mienten por el temor a la muerte". La visión de Vieira del antisemitismo portugués también es significativa: "Los portugueses sienten por los judíos un odio que los quema desde su nacimiento y no termina, ni siquiera cuando se vuelven polvo en su tumba"¹⁸. Los chistes de Vieira son significativos y expresivos: "En Roma", escribe, "si alguien es encontrado inocente, envíanlo a Portugal, donde inmediatamente será quemado"¹⁹.

Vieira ridiculiza su propio país, donde todo había de ser oculto y subversivo. La clandestinidad estaba profundamente enraizada en la mentalidad nacional, y todo lo nuevo, progresista o moderno, tenía que ser "susurrado en secreto".

La historia marrana en Brasil debe ser entendida dentro del contexto colonial. Los descendientes de los *anusim*, que vinieron al Nuevo Mundo en busca de mejores condiciones de vida o para escapar de la persecución de la Inquisición, sufrieron una experiencia completamente diferente a la experimentada por los *anusim* que volvieron de nuevo al judaísmo en Italia, Francia, Holanda, África del Norte, el Levante, o en cualquier otro lugar del mundo. Habiendo cruzado el Atlántico hacia la América portuguesa, los judíos reconstruyeron sus vidas en un ambiente diferente y en una realidad diferente. Trasladaron a América sus técnicas económicas, sus experiencias comerciales, sus costumbres y creencias. Aun si no aceptamos la tesis de Werner Sombart sobre el papel de los judíos en el auge del capitalismo, nuevos documentos demuestran que "América, en todos sus confines, es una tierra de judíos"²⁰.

Brasil se convirtió en un verdadero "laboratorio" para el marranismo, porque aquí los cristianos nue-

vos se encontraron con familiares y vecinos de los mismos lugares del país natal, que hablaban el mismo idioma, seguían las mismas costumbres vernáculas, comían las mismas comidas y compartían recuerdos comunes.

Alejados de la influencia directa de la Inquisición, muchos de los inmigrantes fueron absorbidos completamente dentro del mundo colonial cristiano y desaparecieron de la escena judía. Una minoría mantuvo sus costumbres judías, incluso si no entendía claramente su significado, y se convirtió en material fresco para la persecución de la Inquisición. Pero hubo también cristianos nuevos que se convirtieron en agnósticos, escépticos y laicos. En una misma familia era posible encontrar una variedad de comportamientos y sentimientos, y frecuentes conflictos.

La experiencia marrana en Brasil puede ayudar a aclarar aspectos del contradictorio y multifacético fenómeno marrano.

Durante los siglos XVI y XVII, Brasil fue el destino por excelencia de los cristianos nuevos desterrados de Portugal. La mayoría de los portugueses exiliados por la Inquisición se conformaba de cristianos nuevos acusados de ser criptojudíos. A partir del siglo XVII en adelante, se puede encontrar a los marranos en cada rincón del Brasil, en cada aldea remota, desde el Río de La Plata hasta la región del Amazonas. Como criptojudíos o incrédulos se ocuparon de toda clase de actividades, principalmente agrícolas y comerciales, y pertenecieron a diferentes clases sociales. Miles de documentos, muchos de ellos en forma manuscrita, nos cuentan sobre sus vidas exitosas o sus trágicas experiencias. Los marranos no fueron un grupo religioso uniforme, fueron identificados "por exclusión" y por su memoria histórica. Por ejemplo, en la ciudad de Río de Janeiro, los habitantes de origen judío se asimilaron mucho más que en otras partes de Brasil. Muchas familias trataron de despojarse de su origen judío, pero el acrecentamiento de las persecuciones inquisitoriales en el siglo XVIII devolvió a muchas de ellas al judaísmo. Los cristianos nuevos de Río de Janeiro eran más cultos que sus congéneres de otras regiones del país, y a menudo alcanzaron grados académicos²¹. Estaban ávidos de integrarse y, una vez que habían logrado cierta posición económica, enviaban a sus hijos a estudiar en Portugal, donde algunos fueron admitidos a pesar de la "ordenanza" de la

Universidad de Coimbra que excluía a los portugueses con "sangre infecta". En Paraíba, los marranos pertenecieron a una clase más modesta, en su mayoría eran simples labriegos que a menudo trabajaban una tierra que no les pertenecía. Muchas de las mujeres eran analfabetas, pero, al mismo tiempo, fuertemente apegadas a las ceremonias judías. Pudimos trazar ciertos árboles genealógicos hasta el siglo XVI. Brasileños genuinos, algunos cristianos nuevos nacidos en Paraíba, descienden de familias judías que se asentaron en Pernambuco (Recife) durante la ocupación holandesa (1630-1654).

Cuando los judíos, junto con los holandeses, fueron expulsados de las capitanías del noreste brasileño, muchos de ellos no abandonaron Brasil, sino que se ocultaron en el interior (*sertão*), donde se desempeñaron como agricultores y criadores de ganado. Este grupo, en las aldeas rurales, se mantuvo más apegado a su origen judío que el grupo que vivía en Río de Janeiro.

En el siglo XVII la mayoría de los marranos de la ciudad de Salvador, Bahía, se dedicó a la agricultura. Sin embargo, con el descubrimiento de oro y diamantes en el siglo XVIII, casi todos se convirtieron en comerciantes, vendiendo mercancías y esclavos a los mercados mineros.

Una situación nueva y diferente surgió en la región sureña de San Pablo, donde los cristianos nuevos llevaron una dura y primitiva vida hasta el siglo XVIII. Es interesante observar el estereotipo de marranos "paulistas" (de São Paulo), violentos, rudos, aventureros, que se internaban en las selvas matando indios, ahuyentando a los jesuitas y ayudando a darle forma al territorio brasileño por medio de su forma de vida errante. Los "paulistas" —a quienes los jesuitas llamaban "hombres sin Dios, rey o ley"—generalmente eran incrédulos, pero es posible encontrar rastros curiosos de su origen judío. Un caso interesante a propósito es el del jefe de expedición, Antonio Raposo Tavares, quien en el siglo XVII viajó a lo largo de Brasil desde São Paulo al Amazonas. Se convirtió en el "líder" de la guerra contra los jesuitas y ayudó a expulsarlos de sus "misiones". Cuando un jesuita le preguntó "qué lo autorizaba a actuar así", respondió, "la ley que recibió Moisés"²². Documentos descubiertos recientemente revelan el origen judío de Antonio Raposo Tavares y la historia de su familia criptojudía. Es irónico que su propia familia fuera arrestada y arrojada a una

prisión del Santo Oficio en Beja, su pueblo natal, mientras él lideraba una expedición a través de selvas brasileñas al servicio del rey portugués²³.

Una gran concentración de marranos se encuentra en el siglo XVIII en Minas Gerais, ciudad que se convirtió en el nuevo centro de la vida secreta judía. Miles de cristianos nuevos llegaron de Portugal y de muchas regiones de Brasil, soñando con el imperio de El Dorado y la Tierra Prometida. Ouro Preto fue la ciudad más rica del imperio portugués con una población que incluía unos trescientos marranos clandestinos alrededor de 1730. En mis investigaciones he encontrado, hasta ahora, que 57 de ellos fueron llevados a prisión acusados de judaísmo, y por ello enviados a Portugal. Nueve fueron quemados en la hoguera, elevando a 43% la cantidad de cristianos nuevos brasileños que recibieron la pena capital. Entre los prisioneros encontramos un antecesor del famoso poeta portugués Fernando Pessoa, de cuya historia familiar me ocupé en otro artículo (en prensa en la *Revista de Historia*, Universidad de Coimbra). Uno de los miembros más importantes de esta sociedad secreta fue Diogo Nunes Henriques, quien fue arrestado en Ouro Preto en 1728. Su personalidad y pensamientos reflejan el marranismo brasileño típico. Fue acusado de leer libros prohibidos, de enseñarles a sus esclavos a no creer en el dogma cristiano, y de abogar por la libertad de pensamiento. Fue denunciado por haber dicho que “cada hombre puede creer, vivir y morir bajo la Ley que prefiera”, por leer libros prohibidos y por decir, cuando estaba cansado, “¡Oh Dios!” y nunca “¡Oh Jesús!”²⁴.

Diogo era un comerciante rico, nacido en Portugal y pionero en los asentamientos de Minas Gerais, donde vivió durante treinta años. Mercaderes, doctores, criptojudíos y no creyentes acostumbraban reunirse en su casa de Ouro Preto. Su sobrino, el marrano Domingos Nunes, que también pertenecía a la sociedad secreta, fue arrestado por la Inquisición de Lisboa en 1730. Estando a cargo de traer variadas mercaderías, hizo contacto con muchos marranos. Al confesar su judaísmo repitió dos oraciones en las cuales encontramos el sentimiento común de la mayoría de los marranos: “culpa” y la esperanza de “redención”. Domingos fue quemado en la hoguera en 1732²⁵.

Ya fuera que observaran o no las ceremonias judías, los descendientes de los *amussim* transmitieron el recuerdo de su pasado judío. Desde el pri-

mer exilio hasta las torturas de la Inquisición, los cristianos nuevos mantuvieron vivos los principales episodios de su historia.

Los agentes inquisitoriales —Comisarios y Familiares— fueron enviados a Brasil a vigilar el comportamiento de la gente y arrestar a los sospechosos. Sus presas no eran los criptojudíos sino los marranos. Éstos eran una minoría indefensa dedicada solamente a sobrevivir. En su mayoría eran portugueses verdaderos, y más interesados en su individualidad que en la religión judía²⁶. Pero también tenemos interesantes ejemplos del paradójico apego de los marranos al pueblo judío, como el caso de Miguel de Mendonça Valladolid, quien nació y fue bautizado en España y criado en Portugal, de donde su madre lo llevó a Amsterdam, donde fue circuncidado. Pocos años más tarde, Valladolid regresó a vivir con unos familiares en Portugal. Al ser arrestados varios de sus parientes por la Inquisición, decidió irse de Portugal a Brasil, residenciándose en Bahía, en la casa de un pariente de nombre Doctor Manoel Mendes Monforte, un propietario rico y distinguido y amigo del jesuita Antonio Vieira. Valladolid continuó su vida normal y luego se mudó a São Paulo, donde contrajo nupcias con una dama cristiana de la familia Nogueira, con la que tuvo dos hijos. Trató con ahínco de convertir a su esposa al judaísmo, pero no lo logró.

Debido a sus actividades comerciales, principalmente la venta de caballos, Valladolid viajaba a Río de Janeiro, Minas Gerais y Bahía, convirtiéndose en un verdadero proselitista y guía para los cristianos nuevos, a los cuales les enseñaba los rezos judíos y las fechas de las festividades judías.

En Brasil, los comerciantes jugaron un importante papel en la transmisión del judaísmo. Valladolid fue denunciado y arrestado en su hogar de São Paulo. Sus posesiones fueron confiscadas y fue quemado en la hoguera en 1731, luego de pasar dos años en prisiones de la Inquisición²⁷.

Por mucho que los cristianos nuevos deseaban ser integrados en el seno de la elite brasileña, estaban seguros de que enfrentarían dificultades si la Inquisición había castigado a sus familiares alguna vez. Crearon un mundo para ellos mismos donde la religión no siempre jugó el papel más importante. Debemos entender el marranismo en un sentido más amplio e incorporarlo al tema global de “quién es judío”. El antijudaísmo portugués fue responsable

de la persecución y humillación de los judíos, no porque éstos fueran seguidores secretos de la religión judía, sino simplemente porque eran judíos. Aquí se puede establecer una comparación con la masacre de los judíos en el siglo XX. Decir que la Iglesia persiguió a los cristianos nuevos por razones religiosas es ignorar una de sus motivaciones principales: las riquezas que podían confiscar.

Los marranos sabían perfectamente bien que la confiscación de sus fortunas era la razón principal de su persecución y esto lo expresaron en diversas ocasiones. Al comparar el valor de los bienes confiscados en Brasil en el siglo XVIII, podemos evaluar el monto de la riqueza que pasó a manos del tesoro de la Inquisición. Un análisis de los 129 inventarios de las posesiones confiscadas a los cristianos nuevos en Brasil, durante la primera mitad del siglo XVIII, nos permite estimar el valor —medido en oro— de los bienes confiscados a lo largo de las capitanías brasileñas entre 1704 y 1761: 4.986.567 gramos de oro²⁸.

La Inquisición estaba muy preocupada, no sólo por las ceremonias secretas de los marranos brasileños, sino también por su mentalidad y condición subversiva.

Con la esperanza de controlar el comportamiento y las ideas de la población, la Iglesia puso en práctica dos sistemas de investigación en Brasil: el primero era conducido por el obispo y el clero local; el segundo sistema era dirigido por oficiales portugueses visitantes o comisarios, enviados directamente desde Portugal. Existía una clara distinción, basada en las clases sociales, entre estos dos tipos de investigación. Una tenía que ver con los segmentos de la población agobiados por la pobreza, esclavos, mulatos y afrobrasileños, y era conducida por funcionarios locales de la Iglesia. La clase media, hombres de negocio y otros profesionales, eran investigados por oficiales del Santo Oficio.

Brasil, con su sociedad multicultural, era sumamente propicio al desarrollo de herejías: eran comunes la brujería, la sodomía, la homosexualidad, la bigamia y blasfemias de toda clase. Cuando se arrestaba a los heréticos, se les daban sentencias ligeras y, en general, sus propiedades no eran confiscadas. Sólo aquellos brasileños acusados de judaísmo recibían la pena de muerte y sus posesiones eran confiscadas.

La persecución de los marranos en Brasil siguió el mismo patrón que en Portugal: la familia era la

base. Una vez arrestado un miembro de la familia, el resto de la misma se hacía vulnerable.

Los inquisidores manipulaban los interrogatorios de tal manera que los marranos tenían que confesar que eran judíos. Al final, siempre admitían su culpabilidad. El padre Francisco Dias Palma, un sacerdote de la Orden de Santiago, después de pasar diez meses en prisión, contaba a sus amigos que, durante el tiempo que permaneció preso, vio y supo de cristianos nuevos que confesaban prácticas judías que no habían cometido²⁹. Cuando Antão de Castro fue liberado de prisión, un amigo le preguntó cómo se las arregló para salir libre. Castro le contestó: "Como todos los demás. Sólo dije que era judío"³⁰. Tenemos también el interesante testimonio de un comerciante importante, Francisco Morales Penso³¹. Luego de confesar su judaísmo, deja la prisión, y, el 6 de enero de 1684, escribe una carta a la Compañía de Jesús, en la cual explica que, a fin de tener su conciencia limpia, deseaba ahora confesar que siempre había sido un católico fiel y nunca intentó abandonar la ley de Jesús bajo la cual había sido tan bien criado. También afirma que era falso todo lo que confesó al Santo Oficio sobre sí mismo y sobre su familia. Había confesado hechos no cometidos por él debido al miedo a morir, y a su deseo de salvar su vida. Finalmente, les pide a los hermanos de la Compañía de Jesús comunicar esto al Santo Oficio en su favor.

Luego de esta carta perdemos la pista de Morales Penso. Pero, en base a otros ejemplos, somos dados a pensar que debió abandonar Portugal después de ser un creyente en Cristo para convertirse en un marrano en cualquier lugar del mundo.

Ben-Zion Netanyahu trató de demostrar que la persecución de los marranos en España se basó en la raza y no en la religión³². Doscientos años más tarde, la misma ideología racista todavía prospera en Portugal con una intensidad aun mayor. El escenario brasileño introduce un capítulo nuevo en la historia judía. El motivo principal de la persecución a los marranos no fue religioso, se derivó del antisemitismo de la clase gobernante portuguesa. Un gran número de los descendientes de los *anusim* se convirtió al catolicismo y fue excluido de la historia judía. Algunos de ellos continuaron observando fielmente las ceremonias judías, mientras esperaban en vano su redención. Algunos tomaron de nuevo su judaísmo pero, como Heine, no siempre como una

fe religiosa. Los marranos estuvieron divididos entre dos mundos y entre dos mentalidades y fluctuaron entre las tradiciones antiguas y los nuevos desafíos. Así como no hubo espacio para Heine en la sociedad alemana, tampoco lo hubo en la sociedad portuguesa para los marranos como Antonio José da Silva, Antonio Nunes Ribério-Sanches, Bento Teixeira, Antonio Serrál de Castro y tantos otros poetas y escritores judíos³³.

Heinrich Heine, presentado en un estudio de Anatol Rosenfeld como "un hombre entre dos mundos", fue precedido por los marranos trescientos años antes³⁴.

El marrano es el prototipo del hombre barroco; nunca sabe qué camino tomar. Siempre en guerra con su conciencia, niega, confiesa y, finalmente, denuncia los cargos hechos por sus inquisidores, sólo para negarlos, confesarlos y denunciarlos nuevamente hasta que su mente queda totalmente confundida. Los marranos sentían nostalgia por algo que realmente no conocían. La continuidad del marranismo en el mundo ibérico fue posible gracias a los recuerdos que los judíos traspasaron desde su pasado histórico, recuerdos que eran imprecisos, distorsionados y selectivos, empero presentes en sus gestos, tradiciones y creencias. Durante siglos el mito mesiánico fue alimentado por los descendientes de los *anusim*. Tres siglos antes de que Heinrich Heine propusiera su versión seglar del mesianismo, coronada con ideales políticos, estudiantes brasileños en la Universidad de Coimbra, muchos de ellos de origen marrano, que habían sido absorbidos por sueños mesiánicos utópicos, fueron arrestados por la Inquisición. El antijudaísmo tradicional fue, a finales del siglo XVIII, transferido a la esfera política³⁵.

El marrano es el eterno peregrino, a diferencia del cristiano nuevo o converso, propietario de plantaciones, firmemente establecido en su tierra por muchas generaciones.

No es posible encasillar a los marranos dentro de una determinada categoría. Ellos sobrepasaron su tiempo, su país, su fe, su lenguaje. Como escribió Anatol Rosenfeld en una oportunidad, "el hombre es realmente un hombre por su habilidad de superarse infinitamente a sí mismo"³⁶.

Traducción del inglés: DR. ABRAHAM LEVY B.

NOTAS

¹ Ver Novinsky, Anita "Cristãos-Novos do Brasil: uma nova visão do mundo", en: *Mélanges offerts a Frederic Mauro*, vol. 34, Paris 1995, pp. 387-397; "Consideraciones sobre los cristianos nuevos: El caso del Brasil", en: *Sefardim, Judíos, Conversos*, ed. Angel Alcalá, Valladolid 1995, pp. 513-522; "O papel da mulher na transmissão da Heresia Judaica", en: *O rosto Feminino na Expansão Portuguesa*, Lisboa 1995, pp. 549-555; "Sebastianismo, Vieira e o Messianismo Judaico", en: *Sobre as Naus de Iniciação. Estudos Portugueses de Literatura e História*, Araraquara 1995, pp.65-79; "Um Novo Conceito do Marranismo", en: *O Patrimônio Judaico Português (The Portuguese Jewish Heritage)*, Lisboa 1999; Salvador, José Gonsalves, *Os Cristãos-Novos e o Comercio no Atlântico Meridional*, S. Paulo 1978, y *Os Cristãos-Novos em Minas Gerais durante o Ciclo do Ouro*, S. Paulo 1992; Ferreira, Lina Gorenstein, *Heréticos e Impuros, A Inquisição e os Cristãos-Novos no Rio de Janeiro*, Século XVIII, Rio de Janeiro 1995.

² Ed. Haim Beinart, *Jerusalén*, 2 vol. Jerusalén, 1992.

³ Furtado, Celso, *História Econômica do Brasil*, Rio de Janeiro 1959, p. 93.

⁴ En relación con la polémica entre Israel Revah y Antonio José Saraiva sobre la Inquisición y los cristianos nuevos, ver Saraiva, Antonio José, *Inquisição e Cristãos-Novos*, Lisboa 1985, pp. 211-291. Ver también Anita Novinsky, "Confessa ou Morre-O conceito de Confissão na Inquisição Portuguesa" en *Sigila*, París 2000.

⁵ *Mes Démons*, París 1994, pp. 138-184.

⁶ "Ce qui m'a donc rattaché au marranisme, ce ne fut pas l'état camouflé ou transitoire des vrais juifs camouflés en faux chrétiens et des vrais chrétiens ayant oublié la religion juive; ce fut l'expérience psychologique complexe, portant en elle double identité déchirante et éventuellement créatrice, ferment de dépassement des dogmes de deux religions, débouchant dans son cheminement interrogatif et critique à Montaigne et dans sa recherche de nouveau fondement à Spinoza". *Ibid.*, p. 151.

⁷ *Ibid.*, p.152.

⁸ Ver Veit, Philipp E., "Heine: The Marrano Pose", en *Montascheffe*, vol. 66, No. 2, (1974). Deseo agradecer al señor Yigal Lossin por enviarme este artículo.

⁹ Vieira, Padre António, *Obras Escolhidas*, 12 volúmenes, Lisboa 1951. Vol. IV *Obras Varias* (II), p. 11 "Proposta feita ao El-Rei D. João IV em que se lhe representava o miseravel estado do Reino e a necessidade que tinha de admitir os judeus mercadores que andavam por diversas partes da Europa".

¹⁰ Daveiro, Frei Pantaliam, *Itinerário da Terra Sancta e suas particularidades*, Lisboa (1593) Simsaõ Lopes, apud

Marcel Bataillon, 'Testigos Cristianos del Protosionismo Hispano-Portugues', en: *Nueva Revista de Filología Hispánica*, tomo XXIV No. 1, México, D. F./d., p. 137 "... com lágrimas me fizeram a festa lamentando-se e dizendo que seus peccados as avião tirado fora de Portugal, não para a terra de Promissão, como ellas cuidavão, mas para a terra de desesperação, como com os seus olhos vião e com suas misérias experimentavão" (Aveiro, p. 483).

¹¹ Robertson, Ritchie, *Heine*, Nueva York 1988, p. 84. Sobre el mundo dividido de Heine ver: Yigal Lossin, *Heine: A Dual Life*, Jerusalén-Tel Aviv, Schocken, 2000 (en hebreo).

¹² *Ibid.*, p. 88.

¹³ Ver Miceli, Sergio, "Introducción" a Bourdieu, Pierre, *Economia das Trocas Simbólicas*, S. Paulo, p.p. LI-LXI.

¹⁴ *Carta do Padre Antonio Vieira sobre a causa do Sancto Officio escrita ao Santissimo Papa Inocencio XI y Carta que o Padre Antonio Vieira estando em Roma da primeira vez escreven a um portugues e grave que tambem la se achava sobre o rigor do estilo das Inquisições em Portugal naquele tempo*. Ambos manuscritos: Biblioteca da Ajuda, Lisboa. Códice 49/IV/23. pp 6-8 verso y pp. 34-38, respectivamente.

¹⁵ Ver Novinsky, Anita, "Sebastianismo, Vieira e o Messianismo Judaico" en: *Sobre as Nauas de Iniciação, Estudos Portugueses de Literatura e História*, Araraquara 1998, pp. 65-79.

¹⁶ En cuanto a Vieira y los judíos, ver Novinsky, Anita "Padre Antonio Vieira, a Inquisição e os Judeus", en: *The Frank Talmage Memorial*, vol. II. Jewish History, vol. 6, No. 1, 2 Haifa 1992, pp. 151-162.

¹⁷ *Carta do Padre Antonio Vieira sobre a causa do santo Officio*, cit.

¹⁸ *Carta que o Padre Antonio Vieira estando em Roma*, cit.

¹⁹ *Ibid.*

²⁰ Sombart, Werner, *The Jews and Modern Capitalism*, Nueva York 1962, p. 50.

²¹ Ferreira Gorenstein, Lina, *Heréticos e impuros*, cit.

²² Salvador José Gonçalves, *Os cristãos-novos. Povoamento e Conquista do Solo Brasileiro (1530-1560)*, São Paulo 1976, p. 309.

²³ Ver: El juicio de María da Costa, la madrastra de Antonio Raposo Tavares. *Inquisição de Lisboa Processo No. 11.992* ms. (Archivo Nacional, Portugal).

²⁴ *Inquisição de Lisboa, Processo No. 7487 de Diogo Nunes Henriques* ms. (Archivo Nacional, Portugal).

²⁵ *Inquisição de Lisboa, Processo No. 1779, de Domingos Nunes*, ms (Archivo Nacional, Portugal).

²⁶ Ver Rivkin, Ellis, "Uma História de Duas Diasporas" en *Iberia Judaica*, org. Anita Novinsky y Diana Kuperman, Rio de Janeiro – São Paulo 1996, pp. 267-275.

²⁷ *Inquisição de Lisboa, Processo No. 9973 de Miguel de Mendonça Valladolid*, ms. (Archivo Nacional, Portugal).

²⁸ Carvalho, Flavio Mendes de, *Inquisição, Uma Avaliação dos Bens Confiscados a Judeus Brasileiros no Século XVIII*. Esta obra no fue publicada debido a la trágica desaparición de su autor, pero sus conclusiones se basaron en el análisis de Anita Novinsky: *Inquisição. Inventários de Bens Confiscados a Cristãos-Novos no Brasil, sec. XVIII*, Lisboa 1978. (El manuscrito de Carvalho pertenece al archivo privado de Anita Novinsky).

²⁹ *Caderno do Promotor de Lisboa No. 19*, p. 324, año 1641, ms. (Archivo Nacional de Portugal). Ver también Novinsky, Anita, *Cristãos-Novos na Bahia*, ed. Perspectiva, S. Paulo, Segunda edición 1992, p. 142 y doc. 8, facsímil, la carta del padre Francisco Dias Palma.

³⁰ *Caderno do Promotor de Lisboa No. 23*, ms. Ver también Novinsky, Anita, *Cristãos-Novos na Bahia*, cit. P. 142.

³¹ *Inquisição de Lisboa, Processo No. 6307 de Francisco Morales Penso*, ms. (Archivo Nacional de Portugal).

³² Netanyahu, Ben-Zion, *Origin of the Inquisition in Fifteenth Century Spain*, Nueva York 1995.

³³ Sobre antisemitismo en Portugal, ver Novinsky, Anita, "Reflexões sobre o Anti-Semitismo, Portugal, sec. XVI-XX" en: *Portugal de D. Joao V a Revolução Francesa*, Lisboa, 1991, pp. 450-460 y "O Racismo e a Questão Judaica" en *Raça e Diversidade*, Org. Lilia M. Schwarc e Renato da Silva Queiroz, S. Paulo 1996, pp. 97-111.

³⁴ Rosenfeld, Anatol, "Introduction" a *Entre Dois Mundos*, S. Paulo 1967, pp. 5-28.

³⁵ Sobre la "mentalidad" de los estudiantes brasileños arrestados en la Universidad de Coimbra en 1779, ver: Novinsky, Anita, "Estudantes Brasileiros 'Afrancesados' da Universidade de Coimbra. A Perseguição de Antonio Moraes Silva" en *A Revolução Francesa e seu impacto na América Latina*, org. Osvaldo Coggiola, S. Paulo 1990, pp. 337-371.

³⁶ *Ibid.*, p. 28



El Sábado Secreto

MARÍA DEL CARMEN ARTIGAS
UNIVERSITY OF NEW ORLEANS

ESPECIAL PARA *MAGUÉN-ESCUDO*

Cuando los expulsados españoles de 1492 dejaron la Península Ibérica, llevaron con ellos, a pesar de los sufrimientos, el amor a la patria a pesar de que los expulsaba, y la cultura de la misma. Los exiliados sefardíes continuaron, como antes de dejar España, con su labor cultural y de beneficencia. Se puede decir que fueron verdaderos creadores de cultura en las regiones del mundo que los acogieron.

A pesar del alejamiento del país natal, de la ruptura con las familias que quedaban en España como "conversas", los sefardíes continuaron trabajando para beneficio de la humanidad en todos los campos del saber.

Debido a esto es que con gran interés leí las páginas del periódico *El Sábado Secreto*, Año I, publicado en México el 9 de febrero de 1889.

En limitado espacio, los editores (editor y redactor) pudieron incluir importantes temáticas como el amor por España, el orgullo de ser hispanoamericanos, el deseo de proclamar la fraternidad a la humildad y el amor por la lengua castellana. Al mismo tiempo, los editores desearon incluir un relato histórico que recuerda los tremendos sufrimientos ocasionados por la cautividad babilónica, la expulsión de la Tierra Santa por los romanos, la expulsión española de 1492, y, probablemente, las matanzas del año 1391, según pareciera indicar el relato.

Si bien recuerdan con tristeza la expulsión decretada por Fernando e Isabel, en seguida añaden que en el momento de la expulsión comenzó una era de esperanza en el Nuevo Mundo con la formación de una nueva raza y una nueva cultura que pudo proclamar la independencia y la libertad. Los edi-

tores expresan que la fraternidad hebrea es universal y masónica en el sentido que abarca a todos los hombres con respeto y simpatía.

Con la publicación del periódico esperaban poder crear un ambiente de bienestar, ya que ese era el programa que se proponían, según lo explican. Estas palabras causan una intensa tristeza pues los editores, en su admirable propósito, no sospechan los horrores por los que pasaría el pueblo hebreo en el siglo XX.

Publican, asimismo, un pasaje histórico "De la querrela de los Judíos de Sevilla en las Cortes de Madrid" y relatan Autos de Fe. Hoy en día, debido a las investigaciones de historiadores como Jaime Riera Sanz, Eliodoro Cordente, Julio Caro Baroja, David Romano y Abraham Asan, entre numerosos otros, los documentos inquisitoriales han podido ser comprobados. No queda ninguna duda sobre la perversidad de la institución. Pero, claro está, en la época en que publican *El Sábado Secreto* todavía la investigación sobre los expulsados españoles, los conversos y los mártires de la Inquisición estaba en su infancia.

Notan que las víctimas tenían apellidos castellanos. Recuerdan los Autos de Fe en el Nuevo Mundo. El erudito Julio Caro Baroja explica que en 1570 se asentaron dos tribunales de la Inquisición, uno en México y el otro en Lima. El ejemplo más triste que incluyen es el de María Bárbara Carrillo que tenía 95 años cuando la quemaron. Hoy sabemos que también gente muy joven, y casi niños, eran condenados a ser quemados en los Autos de Fe. En los siglos XVI y XVII el pueblo era insensible ante estos Autos, fuera de unas ocultas voces, pues circulaban panfletos con dolorosas burlas sobre los

EL SABADO SECRETO

PERIODICO JUDAIZANTE.

Organo de los Sefardis de América.

SHEMA D JISRA — EL JHVH — ELOHEJNUV JHVH — EHHADH

Paz — Editor propietario y responsable, Francisco Rivas Puigcerver. — Union

Redactor: ELLAS ABARBANEL Y DAVID.

Administrador: MANUEL ARZAMENDI Y MILAN.

CONDICIONES.

Se imprimirá por ahora, la víspera del primero y último domingos de cada mes.

El ejemplar vale.....\$ 0.25

La Redaccion y Administracion de "El Sábado Secreto" quedan temporalmente radicadas en la calle de San Miguel, número 2.

— Nuestro periódico solo circulará entre israelitas.

NUESTRO PROGRAMA.

Cuando en 1492 Isabel de Castilla y Fernando de Aragon expulsaban de la Peninsula Ibérica á los españoles que creían en la unidad de Dios, los mismos Reyes Católicos sincrónicamente impulsaban á Colon á descubrir en ese año el Nuevo Mundo: mundo nuevo en que los expulsos encontrarán patria y los españoles una Nueva España.

Y cuando el mismo fraile conquistador bautizaba de por fuerza al árabe y al hebreo peninsulares así como al indígena continental, convirtiendo en morisco al moro, en judaizante al judío, en indio al indígena, y á todos ellos en cristianos nuevos: cómo no comprendió el clero que de la fusion de pueblos orientales con occidentales había de nacer una raza neomundana que más tarde emancipara la tierra conquistada y proclamara en religion y en política la independencia y libertad perdidas?

Siendo éste el origen de nosotros los hispano-americanos, puesto que los frailes, profesando el celibato, nunca podrán haber sido nuestros progenitores; defendamos con firmeza á las víctimas que aun hoy día sacrifican en el Viejo Mundo el fanatismo-político religioso; bajémos á la arena periodis-

tica á luchar por la causa de nuestros padres y abuelos, que es la de la humanidad; publiquémos los autos de fé habidos en España, durante el siglo pasado, á fin de renocerlos por los apellidos; condenémos las crueldades de la Inquisicion y proclamémos la fraternidad judaica, que es liberal, que es masónica, que es la única universal: hé aquí nuestro programa.

LA REDACCION.

De la Querrela de los Judios de Sevilla en las Cortes de Madrid. Sobre haberles quemado y robado sus casas. Cuéntase el origen de este desafuero, y cómo la Judería de Toledo y las de otras ciudades quedaron tambien perdidas y acabadas.

Tito y Vespasiano al desterrar de Judea á todos los judíos, hicieron que éstos se derramaran á millares por diversas Provincias; y aunque desde la expulsion de Nabuco, muchos siglos antes, habían aportado algunos á nuestra España; no eran, en fin, de los que se hallaban y consintieron en la muerte del Salvador. Pero ahora con este destierro vinieron á mezclarse, y como gente de una religion, y de una ley, en nada se distinguían. Como estaban ricos y con sus tratos tributaban á los Reyes grandes pechos, diéronles buena acogida y en las ciudades más principales les señalaron sus barrios, en que tuvieron su habitacion, sus aljamas y sus tiendas, y esto se llamaba la Judería. En Sevilla, en Toledo, en Burgos, en Córdoba, en Logroño, en Barcelona y Valencia moraban y residían infinitos. Sucedió, pues, que por este tiempo, que fué al principio del reinado de nuestro Rey, conmovida y convocada toda la plebe de la ciudad de Sevilla, chocaron con la Judería, y entrándose por las casas, mateado, robando, hiriendo, hicieron en los desventurados judíos el mayor estrago que puede pensarse. Solos los que huían del furor salvaban la vida; los que querian defender su ropa quedaban muertos. El

Conde de Niebla, y Alvar Perez de Guzman, Alguacil mayor de la ciudad, visto el alboroto, se entraron á poner remedio, y asiendo al primero que toparon, le mandaron azotar, porque los demás á su vista se aquietasen y tomasen escarmiento. Aquí fué indignarse mas el vulgo y el perder más el respeto á la justicia, haciendo á cuchilladas que se retiniesen alguaciles y ministros, y que soltasen al preso; y como gente perdida y arrestada, intentaron tambien matar al Conde.

Los judíos que estaban en Madrid á arrendar las rentas reales y los que de Sevilla habían acudido bien descalabrados, se entraron querellando en el Consejo amargamente de los robos y malos tratamientos, que les habían hecho. Dieron por principal causador del daño á D. Fernan Núñez, Arceidiano de Eciija, por cuanto con su predicacion y sus sermones, había comovido al pueblo contra sus haciendas y sus vidas. Abominaba de los jndíos, y hablaba y decía contra ellos grandes cosas: atizaba á las gentes que los echasen del mundo, y que no los consintiesen. Hay algunos hombres, que verdaderamente son buenos, y santos, pero suelen ser necios: con que sus necesidades, aunque ellos son buenos, hacen que otros sean demonios. De santo trata á este Arceidiano el Burgense, en su Escrutinio; mas échale á la santidad una braga cortapisa, diciendo, que sabía poco. Bien se conoció en este hecho, pues él pensaba, que en hacer que destruyesen á los judíos hacia una buena obra, y la más santa del mundo, y era una necesidad y una injusticia. Visto por los del Consejo la querrela, y que los querellantes tenían razon, despacharon jueces con título de Priores, que era entonces título de grande autoridad, para que tuessen á Sevilla, y á las demás partes donde se habían levantado aquellas sediciones, y castigasen muy bien á todos los culpados.

Por el fruto que se sacó en Burgos, en Toledo y en Valencia, cuando á cinco de Agosto del año siguiente embistieron los del pueblo con las Juderías, robando y saqueando las casas y las tiendas, y pasando á cuchillo á los más judíos (siendo un día de juicio en cada ciudad), por el fruto, pues, que hicieron aquí los jueces pared en medio del Rey, y de su Corte, se podrá colegir el que harían en Córdoba y en Sevilla. Andaba en cada una de estas partes tan amotinado y desmandado el pueblo, tan golosa la codicia, tan acreditada la voz del Predicador, de que con buena conciencia podían robar, y matar aquella gente, que sin respeto, ni temor de jueces, ni ministros, saqueaban, robaban, herían y mataban, que era pasmo.

Cada ciudad fué una Troya en aquel día. Las

voces, los lamentos, los gemidos de los que sin culpa se veían arruinar y destruir, al paso que lastimaban á los que no eran en el hecho, incitaban á más rabia y mas crueldad á los dañadores. Solo usaban de clemencia, y reservaban las vidas y la hacienda á los que querían ser cristianos y pedían a voces el bautismo: todo juicio errado con capa de religion, y yerro que fué causa de mil yerros, porque muchos de aquellos judíos, viendo que con bautizarse los perdonaban, y despues los dejaban vivir en quietud y seguridad, pedían el bautismo fingidamente, teniendo la voluntad siempre en su religion, con que cristianos en la apariencia judaizaban cada día. De estos cristianos fingidos vino á quedarse en España un contagio harto dañoso. Finalmente, por más que los jueces procedieron al castigo y á la averiguacion, no aprovechó nada. Pareció inconveniente grande castigar y destruir á una ciudad, y á todo un pueblo, por restituir y salvar á una Judería, y más cuando el motin se abrazaba del pretexto de la Religion, y acobataba con el Arceidiano, de que estaba bien lo hecho. Así quedaron destruidas las Juderías y las muy considerables rentas con que contribuían.

Dr. Cristóbal Lozano, Capellan de Su Majestad."

COLECCION DE AUTOS DE FE.

Los documentos inquisitoriales que comenzamos hoy á publicar en nuestro "Sábado Secreto," son tan raros como auténticos. Adquiridos á una summa fabulosa por nuestros abuelos, cuando los partidarios del Santo Oficio consumían en las llamas todos los papeles relativos á sus persecuciones crueles é inhumanas, han llegado completos á nuestras manos como dando testimonio de que en el siglo diez y ocho había todavía en España millares de judaizantes que, sin distincion de edad ni sexo, y mártires de su fé, perecían constantemente en los quemaderos de Madrid, Granada, Sevilla, Toledo, Córdoba, Murcia, Cuenca, Mallorca, Santiago, Llerena, Valencia, Valladolid, Barcelona, Zaragoza y demás ciudades españolas, confesando la unidad de Dios y proclamando la fraternidad universal.

Creemos que tan importantes documentos serán apreciados en lo mucho que valen, y leídos con el interés que exigen, por nuestros ilustrados y humanitarios correligionarios.

Los apellidos de las víctimas, tan populares y castellanos, son los que, fuerza es decirlo, acusan-

do nuestro origen sefardi, llevamos hoy mismo casi todos los hispano-americanos.

Publicaremos tambien los Autos de Fe celebrados en esta Nueva España durante el gobierno viñeal, y explicaremos asimismo todos los términos inquisitoriales; relativos á tormentos, para mejor inteligencia de las causas seguidas contra nuestros nunca suficientemente lamentados judaizantes mexicanos.

Relacion de los reos que salieron en el Auto particular de Fe, que el Santo Oficio celebró en la Iglesia del Convento de Santo Domingo el Real de esta Corte, el domingo 18 de este presente mes de Mayo de 1721.

Siendo inquisidor general de estos Reinos el ilustrísimo y reverendísimo Señor Don Juan de Camargo, Obispo de Pamplona, del Consejo de Su Majestad, etc.

— — —

Relajados en persona, esto es, quemados vivos.

1. Antonio Carrillo, natural de la ciudad de Málaga, vecino de esta Corte, y de edad de 55 años, reconciliado ántes por judaizante en la Inquisición de Córdoba; fué condenado á que saliese en el Auto con sambenito, y corozo de llamas, por judaizante relapso.

2. María Bárbara Carrillo, natural de la ciudad de Jaen, en Andalucía, vecina de esta Corte, de estado viuda, y de edad de 95 noventa y cinco años, salió al Auto por judaizante relapso, convicta, y pertinazmente negativa en sus errores, con sambenito y corozo de llamas.

3. Ana María de Morales, mujer de Antonio Carrillo, natural de la ciudad de Málaga, vecina de esta Corte, y de edad de 56 años; salió al Auto por judaizante relapso, convicta, y pertinazmente negativa en sus errores, con sambenito y corozo de llamas.

4. Manuel Silvera, natural de la villa de Archidona, en el Reino de Granada, vecino de la ciudad de Murcia, y residente en esta Corte, de estado casado, Arrendador que ha sido de Rentas Provinciales de los Tabacos, de edad de 34 años; salió al Auto por judaizante, impenitente, convicto, negativo revocante, y temerariamente pertinaz en sus errores, con sambenito y corozo de llamas.

5. Leonor de Ledesma y Aguilar (álias, Espinosa, álias, Melo) natural de la ciudad de Tarifa, en el Obispado de Cádiz, vecina de esta Corte, de estado viuda, de oficio costurera, y de edad de cincuenta y seis años; salió al Auto por judaizante, convicta, y

pertinazmente negativa en sus errores, con sambenito y corozo de llamas.

— — —

Difuntos relajados en estatua.

6. Ana Carrillo, difunta, natural de la Villa de Cabra, en Andalucía, vecina de esta Corte, hija de Antonio Carrillo y de Ana María de Morales, de estado soltera, y de edad de 19 diez y ocho años, á quien se le siguió causa contra su memoria y fama; y fué condenada á que saliese en el Auto en estatua, que representase su persona, con sambenito y corozo de llamas, por judaizante impenitente.

7. Isabel de Morales, difunta, natural de Alcalá la Real, de estado viuda, vecina de esta Corte, y de edad de 70 setenta años, á quien se le siguió causa contra su memoria y fama; y fué condenada á que saliese en el Auto en estatua, que representara su persona, con las insignias que la antecedente, por judaizante impenitente.

— — —

Reconciliados en persona.

8. Gaspar Carrillo, natural de la ciudad de Sevilla, hijo de Antonio Carrillo y de Ana María Morales, vecino de esta Corte, sin oficio, de estado soltero, de edad de treinta y seis años; salió al Auto en forma de penitente, por judaizante, con sambenito de dos aspás; fué reconciliado en forma con abjuración formal, confiscación de bienes, hábito, y cárcel perpétua irremisible; y ántes de cumplir la penitencia, sirva en las Galeras de Su Majestad por tiempo y espacio de siete años, al remo, y sin sueldo; y pasados, sea restituido á la Cárcel de la Penitencia.

9. María de la Peña, natural de la Villa de Sepúlveda, Obispado de Segovia, vecina de esta Corte, de estado soltera, y de oficio costurera y aplanchadora, de edad de cuarenta años; salió al Auto en forma de penitente, por judaizante, con sambenito de dos aspás, y vela en la mano; fué reconciliada en forma con abjuración formal, confiscación de bienes hábito y cárcel perpétua.

10. Manuel Gutierrez, natural de la ciudad de Avila de los Caballeros, residente en esta Corte, de oficio mercader de ropas, de estado soltero, y de edad de cincuenta y un años; salió al Auto en forma de penitente, por judaizante, con sambenito de dos aspás, vela de cera en las manos; fué reconciliado en forma con confiscación de bienes, hábito y cárcel perpétua, y desterrado de las ciudades de Avila y Málaga; y de esta Corte, por diez años y ocho leguas en contorno.

(Continuará.)

PARTE LITERARIA

LAMENTO DE UN EXPATRIADO.

Los ojos alzaré á los montes santos,
Para alcanzar mi auxilio, pues se encierra,
En manos del que Autor de cielo y tierra,
Nunca nos desampara en los espantos.

No dormirá, ni se adormece, en cuantos
Peligros, nos combaten de hambre y guerra
El Pastor de Israel, que al que destierra
Por culpas, lo acrisola con quebrantos.

Si Dios tu diestra auxilia, al verte en calma,
Siendo tu escudo firme y fiel colana,
Triunfante alcanzarás la eterna gloria:

Nunca podrá ofenderte sol ni luna,
Porque al salir y entrar guarda tu alma
La Deidad que es suprema, sola y una.
(Version del Salmo 121, por un judaizante es-

pañol.)

VERSIFICACION DEL MISMO SALMO

POR D. A. SANCHEZ.

Mis ojos á los montes
alcé, esperando todo mi consuelo
de aquellos horizontes.

Y me vino del que hizo tierra y cielo.

Ve, pues, hijo querido,

y cuide tu Adalid de que no empezca

tu pié poco advertido

algun tropiezo, y nunca se adormezca.

Mas si falta á su empeño

esta tu Guía con pereza tardá;

no temas ceda al sueño,

ni so adormezca aquel que á Israel guarda.

De tí cuidado tiene

el Señor, que á tu diestra te hace guía,

y en tu proteccion viene.

A la luna de noche, al sol de día

mandará no te abrasa.

El que te guarda de toda desventura:

así de cualquier clase

de mal guarde tu alma siempre pura.

De todo encuentro amargo

plégue el Señor tu entrada y tu salida

reservar: y por largo

tiempo desde hoy guardar en paz tu vida.

CACETILLA.

GRACIAS.

Las damos muy expresivas á los buenos y verdaderos liberales que patrocinan con su proteccion nuestro periódico.

A LOS MIEMBROS SANOS DE LA COLONIA ISRAELITA.

Los exhortamos á perseverar en la persuasion mosaica, y á no imitar á ciertos perversos circuncisos que reniegan de su raza, de su patria y de su Dios.

NUESTRA PUBLICACION.

A sus colegas de Constantinopla *El Nacional* y *El Tiempo*, periódicos judaizantes, envía hoy un fraternal saludo y los invita á entrar en polémica filológica con la Real Academia Española, puesto que ellos conservan patrióticamente el habla castellana con la pronunciacion y ortografía del siglo quince, á fin de dilucidar, de una manera competente, interesantes cuestiones gramaticales.

AVISOS.

MERCERIA

"LA PARISIENSE."

DAVID ZIVY Y COMPAÑIA.

MÉXICO.

Nº 11. PRIMERA DE PLATEROS Nº 11.

Habiendo recibido esta casa últimamente, un surtido de libros de misa, pilas para agua bendita, abanicos, sederia, objetos de marfil plaqué y bronce, neceseres, bastones, porcelanas, así como perfumeria francesa é inglesa de las mejores fábricas, pinturas, cromos y cajas de música de diversas condiciones y tamaños, objetos de fantasía propios para regalos, lo anuncia á sus favorecedores, garantizándoles la suprema calidad de todos ellos.

DOCTOR JUAN PALERO

—UNICO—

CIRUJANO DENTISTA

DE LA

UNIVERSIDAD DE PENNSYLVANIA

(PHILADELPHIA)

EN ESTA CAPITAL

Especialidad en orificaciones y en dientes sin plancha. Precios módicos y convencionales. Consultas á toda hora. Calle del Cinco de Mayo. Esquina de San José el Real.

TIP. DE E. OROZCO. ESCALERILLAS 13

que iban a ser martirizados por mantener la fe mosaica.

La Inquisición existió en España desde 1237, pero fue Sixto IV que dio el poder absoluto sobre la misma a los Reyes Católicos en 1478. Se piensa que entre los años 1489 a 1525 quemó a 18.320 conversos; en efigie a más de 9.600, y 20.656 fueron condenados a prisión perpetua con la confiscación de todos sus bienes. Aun más, se confiscaban los bienes de los judíos que se habían convertido al cristianismo.

Esta parte histórica "De la querella..." parecería incluir las masacres del trágico año 1391, ya que numerosísimos barrios judíos desaparecieron completamente debido a los ataques del pueblo. Se puede decir que desde esa fecha en adelante quedó destruido el pueblo hebreo-español. Según las palabras de Riera Sans la destrucción fue "inconmensurable".

Los editores publican dos bellos poemas en la "Parte Literaria". Uno de ellos es paráfrasis de las Sagradas Escrituras. Ponen fin a sus comentarios con el deseo de entrar en diálogo con dos periódicos judíos publicados en *Constantinopla*, *El Nacional* y *El Tiempo*, para discutir filología con la Real Academia Española. En esa época muy pocos estudiosos estaban dedicados a investigar el judeoespañol, o la lengua que los sefardíes llevaron a España, que era el castellano y que más adelante adquiriría nuevos vocablos de acuerdo con las tierras en donde los sefardíes habitaron.

Entre los anuncios, que probablemente ayudaban a financiar el periódico, se encuentra el de la Mercería La Parisiense que anota que tiene libros de misa, y pilas para agua bendita para las ceremonias de la Iglesia Católica. Terminan las páginas con el anuncio de un dentista que fue educado en la universidad de Pennsylvania, en Estados Unidos.



BOLETIN DE SUSCRIPCION

MA Maguén-Escudo



Centro de Estudios
Sefardíes de Caracas

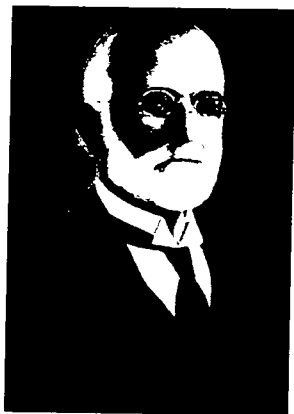
Sres. Centro de Estudios Sefardíes de Caracas
Asociación Israelita de Venezuela
Apartado Postal 3861
Caracas 1010-A, Venezuela

Sírvanse aceptar mi suscripción por un año (4 números) a la Revista *Maguén-Escudo* a partir de

NOMBRE _____
DIRECCION _____
CIUDAD _____ CODIGO _____ PAIS _____

Adjunto cheque por US\$ 50,00 (gastos de correo incluidos), a nombre de la Asociación Israelita de Venezuela

FECHA _____



Presencia sefardí en la vida venezolana

Aportes a la Medicina (1900-1980)

DR. ABRAHAM LEVY BENSIMOL

David Lobo

Es difícil medir el aporte de un determinado conglomerado social al desarrollo y construcción de un país. ¿Cómo sopesar los aportes de cada individuo en el contexto de todo el grupo?, y por contra, ¿cómo saber si el comportamiento de las individualidades que se destacan es o no producto de las características del grupo al cual pertenecen.

En el caso que nos ocupa, de la comunidad sefardí establecida en Venezuela, se puede afirmar que su presencia se ha caracterizado por la laboriosidad, el respeto a la vida familiar, el estudio y apego a los valores ancestrales, todo ello dentro de una sana integración a la sociedad venezolana. De allí el buen nombre de que goza.

Muchos de los sefardíes que llegaron a Venezuela hablaban español o una de las variantes del judeoespañol, lo cual les permitió integrarse más fácilmente a la sociedad venezolana circundante que otros grupos de inmigrantes. Se enraizaron en su nueva patria, donde sus descendientes han prosperado, aportando de sí mismos al desarrollo y engrandecimiento de Venezuela.

Una manera de establecer la contribución judía al país consiste en revisar las diferentes áreas del quehacer humano y constatar si en ellas hay presencia judía y, concretamente en este caso, sefardí.

El presente trabajo está dedicado al aporte sefardí en la medicina venezolana. Como se verá, ha sido nutrido el grupo de correligionarios que han dedicado su vida al ejercicio de la medicina. Con su ejercicio profesional le han dado lustre al judaísmo

sefardí venezolano. La información incluye el lapso comprendido entre 1900 y 1980. Es posible que haya incurrido en algunas omisiones, las cuales son involuntarias. Por ello, pido excusas por adelantado.

Comenzaremos señalando la figura señera de David Lobo Senior (1861-1924), nacido en Puerto Cabello, hijo de Salomón Lobo y Clara Senior. Se graduó de médico en la Universidad Central de Venezuela y con el andar de los años llegó a ser rector de nuestra primera casa de estudios. Su nombre figura entre los fundadores de la Academia de Medicina, de la que formó parte. Fue presidente de la Cruz Roja Venezolana y embajador de Venezuela en Washington.

Aarón Benchetrit, nacido en 1886, formó junto con Jacobo Bendahán (1888) y Elías Benarroch (1904) una trilogía de médicos nacidos en Tetuán, Marruecos. Todos obtuvieron sus respectivos títulos de médicos en la UCV, Benchetrit en 1924, Benarroch en 1928 y Bendahán en 1939.

Aarón Benchetrit llegó a Venezuela siendo muy joven y residió en nuestro país por 25 años, marchándose luego a Colombia, donde falleció en 1967. Se graduó primero de médico colonial en París en 1913 y, como se mencionó antes, de médico cirujano en la UCV en 1916.

Benchetrit se destacó en la medicina venezolana durante la epidemia de gripe española, conocida como la Pandemia, que azotó al país después de la Primera Guerra Mundial. Polemizó con el eminente médico venezolano Luis Razetti sobre el tratamiento a seguir contra esta enfermedad. Como resultado de sus experiencias, publicó el libro *La pandemia del*

año 1918 en Venezuela. Dedicó muchos años de su vida al estudio de la lepra. Entre 1922 y 1926 se encargó de la administración del Lazareto de la Isla de la Providencia del estado Zulia. En 1957 publicó en Bogotá su libro *Curación de la lepra en Venezuela*.

Fue además el doctor Bencherit un acendrado sionista y activista de la comunidad judía. Trabajó fervorosamente junto con su segunda esposa, Ruth, por la causa de la Alianza Israelita Universal. En noviembre de 1951 representó a las comunidades sefardíes de Barranquilla y Caracas, ésta última junto con el doctor Jacobo Almosny Benshimol, en el Primer Congreso Sefardí Mundial celebrado en París. También asistió al Vigesimoprimer Congreso Sionista, realizado en Zurich, Suiza, así como al Congreso Judío Mundial de Baltimore y al de Atlantic City, en Estados Unidos. En mayo de 1967, al cumplirse sus bodas de oro profesionales, recibió la Orden al Mérito de parte del gobierno nacional en acto especial celebrado en Caracas.

Elías Benarroch se destacó como médico sanitarista. Trabajó junto a otros expertos en salud pública en la lucha contra graves endemias que azotaron el país sobre todo en la décadas iniciales del siglo XX, como el paludismo y la necatoriasis. Durante muchos años actuó como *mohel* en el seno de nuestra comunidad. Fue muy activo en el seno del grupo dirigente de la Asociación Israelita de Venezuela, sobre todo en los años iniciales de vida de nuestra institución. Fue vicepresidente de la AIV en las juntas directivas de 1935, 1940 y 1943, segundo vicepresidente en la de 1963-1965, aparte de ocupar el cargo de vocal en varias ocasiones. Elías Benarroch era poseedor de una vasta cultura judía y universal.

Jacobo Bendahán se graduó de médico en 1939, cuando ya no era un hombre muy joven. Fundó el sanatorio Antituberculoso "José Gregorio Hernández". Fue un miembro muy activo del Club de Leones y alcanzó un alto grado en la masonería venezolana. Participó en las actividades de la AIV como vocal en la segunda junta directiva de esta institución en 1934; posteriormente fue vicepresidente en 1936, vocal desde 1937 hasta 1941, y bibliotecario en 1942.

Mención especial merece Sara Bendahán, hermana de Jacobo. Fue la primera mujer en cursar estudios médicos en Venezuela; obtuvo su título de

Bachiller en Filosofía en 1933, título que en ese entonces otorgaba la propia UCV, y el de médico en 1939 en la misma universidad. Debido a problemas de índole personal no culminó su carrera en el término previsto, lo que le impidió haber sido la primera mujer venezolana en graduarse de médico, honor que le cupo en 1936 a otra correligionaria, venida de Rusia, Lya Imber de Coronil. Según información oral que pude recabar, aparentemente Sara, por su condición de mujer, sufrió al inicio de su carrera del rechazo y las chanzas de sus compañeros.

Otros galenos dignos de mención son los hermanos Juvenal y Darío Curiel Abenatar, egresados de la UCV en 1930; Elías Pinto Pilo, pediatra graduado en 1933, y Aarón Benshimol, fisiólogo oriundo de Los Teques, quien obtuvo su título en 1936. En reconocimiento a su labor asistencial, el Colegio de Médicos del Estado Miranda honró su memoria poniéndole su nombre a la biblioteca de esa entidad gremial.

Pertenecientes a los graduandos de la década de 1940 son Carlos Bendahán B. (1943), que desarrolló su carrera como docente en la Cátedra de Histología de la UCV; Henrique Benaím Pinto, egresado de la UCV en 1945 con el impresionante promedio de calificaciones de 19,5; junto con él egresaron León Benmergui y David Manasés Capriles. Otros médicos de ese periodo son Armando Benaím, Carlos Benaím Pinto, graduado de médico cirujano en 1947 y de doctor en Ciencias Médicas dos años más tarde, Víctor Benaím Pinto, David Toledano Mamán, Isaac Almosny Benshimol, Alberto Obadía Hachuel, Alberto Mamán Artías, Clemente M. Mizrahi y Aarón Toledano Mamán, todos ellos con limpias hojas de ejercicio profesional.

En este grupo descuella Henrique Benaím Pinto, nacido en Caracas en 1922 y fallecido en la misma ciudad en 1979. Considerado por sus profesores, colegas, alumnos y pacientes como uno de los más brillantes médicos nacidos en Venezuela. Hizo estudios de postgrado en Brasil, México, Estados Unidos de América y Venezuela. Sus estudios en Norteamérica los realizó con una beca de la Facultad de Medicina de la UCV y de la Kellogg's Foundation. Cumplió una brillante carrera hospitalaria que lo llevó a ser jefe de cátedra, cátedra de Medicina A, del Hospital Universitario (1962-

1972). Como docente se desempeñó en las cátedras de Patología Tropical, de Clínica y Terapéutica Médica I y de Medicina, de la que fue profesor titular. Ocupó varios cargos administrativos en la Facultad de Medicina de la UCV y como investigador publicó más de cien trabajos científicos. Fue miembro de numerosas sociedades científicas tanto nacionales como extranjeras e individuo de número de la Academia Nacional de Medicina, recibió diplomas otorgados por la UCV en 26 de las 28 materias cursadas durante su carrera. Escribió varias biografías médicas y recibió numerosas condecoraciones nacionales en reconocimiento a su dilatada y fecunda carrera. En la urbanización Altamira de Caracas, la calle donde vivió lleva su nombre en su honor.

Víctor Benaim, hermano de Henrique, es un renombrado ginecólogo, nacido en Caracas y titulado de médico en 1947 en la UCV. Ha sido profesor de numerosas generaciones de médicos venezolanos. Fundó en 1957, en el Hospital Carlos J. Bello de la Cruz Roja Venezolana, el prestigioso Servicio de Ginecología donde se han entrenado bajo su guía numerosos profesionales de las ciencias médicas. Ha sido pionero de los estudios de fertilidad en Venezuela. En 1987, trajo al mundo al primer bebé probeta nacido en un centro de fertilidad público. Recientemente, la Sociedad de Obstetricia y Ginecología de Venezuela lo designó con el muy honroso título de maestro.

Entre los médicos judíos graduados en la década de 1950, destaca Herman Wuani Ertedgui, nacido en Los Teques y egresado de la UCV en 1955 con el título de médico cirujano. Obtuvo su doctorado en 1957 y realizó sus estudios de especialización en Boston, EEUU. En su vasto currículum destacan sus actividades en el Hospital Vargas de Caracas, donde se ha desempeñado como jefe del Departamento Médico. También se desempeñó como director del Curso de Postgrado de Medicina Interna y de la Comisión de Estudios para Graduados de la Facultad de Medicina de la UCV. Ha sido fundador y presidente de la Sociedad Venezolana de Medicina Interna. Herman Wuani posee extraordinarias cualidades personales que hacen de él un médico sensible y humano, querido por sus pacientes y respetado y admirado por sus colegas.

Otros egresados de la UCV en la década de 1950 son Samuel Levy Beshimol —fundador del Servicio Social Comunitario—, Enrique Bendahán Salama, Samuel Eskenazi Choef —pediatra con largo ejercicio profesional—, Fortunato Benaim Erruas, Jacobo Levy Tesone, Alberto Beshimol Bendayán, Jacobo Obadía Serfaty —destacado dermatólogo— y Alfonso Benzecry Benmergui, que con el tiempo llegaría a ser ministro de Sanidad y Asistencia Social durante el gobierno presidido por Luis Herrera Campins.

Alberto Beshimol Bendayán nació en Caracas. Obtuvo su título de médico cirujano en la UCV en 1951 y el de doctor en Ciencias Médicas en esa misma casa de estudios en 1967. Hizo sus estudios de postgrado en Estados Unidos de América, parte de ellos en el prestigioso John Hopkins Hospital de Baltimore. Se destacó como docente en la UCV en Cirugía, su área de especialización, alcanzando el grado de profesor titular en 1979. Es miembro de varias sociedades médicas y científicas venezolanas y norteamericanas. Ha sido jefe del Departamento de Cirugía del Hospital Universitario de Caracas y director de Postgrado de Cirugía General del mismo Hospital. Simultáneamente se ha desempeñado en el ejercicio libre de su carrera.

También de los egresados en la década de 1950 es Alberto Abadí Alhanaty, merideño, egresado de la Universidad del Zulia en 1958. Ingresó a la carrera de profesor universitario en 1970, en la cátedra de Clínica y Terapéutica Médica A del Hospital Universitario de Caracas. Es coautor del *Texto básico de reumatología*, publicado en 1988. Ha asistido a numerosos congresos médicos en Venezuela y en el exterior; igualmente, ha dictado numerosos cursos en su especialidad, y es asiduo asistente a jornadas científicas y seminarios. Ha sido director del Curso de Postgrado en Reumatología de la Facultad de Medicina de la UCV, desde 1983 hasta el presente. En la actualidad es director de la Escuela de Medicina Luis Razetti de la UCV. El doctor Abadí es autor de numerosas publicaciones científicas y ha recibido, entre otros, el Premio Ciba-Geigy, el Premio Sandoz de Medicina y el Premio Nacional de Medicina Luis Razetti.

En la década de 1960 se incorpora un número mayor de sefardíes a la práctica de la medicina, luego de culminar sus estudios de pre o postgrado, o de

hacer la reválida correspondiente. Entre ellos figuran Samuel Abbo Toledano (Universidad de Los Andes), director de Postgrado de Medicina Física y Rehabilitación del Ministerio de Sanidad y Asistencia Social desde 1984; Moisés Attías Bendayán, Moisés Attías Attías, Jaime Pinto Cohén, Salvador Waich Toledano, Daniel Guenni Bejar, Alfredo Benmergui, Neftalí Eskenazi Lahana, José Alberto Mamán, Meyer Mizrahi Cohén, León Acrich Botbol, Arie Cohén Cohén, Roberto Belelli, Samuel Malka Abbo, Salomón Russo y Clemente Mizrahi Tueti, todos ellos con importantes atribuciones en sus respectivas especialidades.

Al igual que en la década precedente, durante los setenta el número de graduados es grande: Samuel Gallego Bendayán, Sady Sultán Benarroch, Eva María Brakha, Josette Brakha, Aquiba Benarroch Lasry (por reválida), Nikola Beraha Mizrahi, José Besso (director del Servicio de Terapia Intensiva del Centro Médico de Caracas), Victoria Eskenazi Benaim, Alberto Salinas, Nissim Abecassis —destacado cardiólogo, subdirector del Centro Médico de Caracas—, Víctor Jaime Battan —dermatólogo, con estudios de postgrado en Miami (Estados Unidos), es profesor asistente de la sección Clínica del Departamento de Dermatología del Instituto de Biomedicina de la UCV—, León Roffé (por reválida), Moisés Sepia, Henry Waich Toledano, Aaron Cohén Benelbaz, Miriam Garzón Benarroch, Marcos Oziel Sananes, Miriam Alazraki, Rebeca Bittan Levy y Ricardo Obadía Bibas. En este grupo hay una mayor participación femenina. En su mayoría se encuentran en pleno ejercicio de la práctica médica dando brillo al gentilicio sefardí.

Aunque Aquiba Benarroch es generacionalmente anterior, pues obtuvo su título de médico en la Universidad de Barcelona, España, en 1949, su práctica médica en Venezuela comenzó en 1973, luego de obtener la reválida correspondiente. Realizó sus estudios de postgrado en la Facultad de Medicina de Barcelona. Es columnista de *Nuevo Mundo Israelita* y ha publicado artículos de su espe-



Dr. Henrique Benaim Pinto

cialidad y de cultura general. En 1963 obtuvo el Premio Anual de Médicos Escritores y Artistas de España por su ensayo titulado *Impresiones sobre La Tía Tula*, de Miguel de Unamuno. Ha realizado una destacada actividad en la comunidad judía venezolana al ocupar tanto la presidencia de la AIV (1986-1990) como la de la CAIV (1995-1997).

En la parte final del siglo XX continúa aumentando el contingente de médicos judíos egresados de las aulas de las universidades nacionales, mayoritariamente de la UCV. Entre los nuevos galenos, muchos despuntan como exitosos

profesionales. Ellos siguen contribuyendo con sus conocimientos al cuidado y curación de numerosos pacientes.

Los primeros judíos sefardíes que se asentaron en Coro provenientes de Curazao, y posteriormente en Caracas y otras ciudades del país, provenientes de Marruecos y de otras latitudes, no poseían altos niveles de educación. Con el producto de su trabajo honesto y resoner le dieron educación a sus hijos. A medida que éstos prosperaron, más y más jóvenes judíos de generaciones posteriores ingresaron a las universidades venezolanas, donde, en sana competencia, han dejado en alto el gentilicio judío.

La contribución judía ha sido muy grande al desarrollo de Venezuela. En el área de la medicina ha sido particularmente destacada. Todo ello ha sido posible por el esfuerzo de cada individuo y por el apoyo familiar, unidos al buen clima de apertura y aceptación que ha caracterizado el comportamiento venezolano con todos los que han llegado de lejanas tierras a hacer de ésta su patria.

Este artículo fue publicado en el semanario *Nuevo Mundo Israelita*, de Caracas en su edición del 19 al 26 de junio de 2000, 16 al 23 de Siván de 5760. La presente es una versión revisada y corregida especialmente por el autor para *Maguén-Escudo*.

Los judíos de Zamora en el camino del Quijote

PROF. DR. LEANDRO RODRÍGUEZ

Legendas e historias contadas y escritas han informado sobre la existencia de una comunidad judía en Zamora antes de la era cristiana. Se llegó a escribir que San Pablo le dedica la *Epístola a los hebreos*.

El recuerdo de la convivencia con judíos en la Puebla del Valle, junto al río Duero, actualmente es silencioso. Calles que llevan los nombres significativos como Arcos, Baños (Alfonso III entrega una casa situada "más debajo de nuestros baños en el río Duero"), Buscarruidos, Capilleros, Corredera, Joyería, Plata, Paradero, Pozo Tenerías, Zapatería... siguen existiendo. Parecer ser que una "sinagoga vieja" estuvo situada en la calle Ignacio Gazapo 5, cerca de Puente de Piedra. La "calle de la judería vieja" quizá fuera "Pater Noster", que sale de la Plaza de la Horta. En este barrio, cerca de la Iglesia San Leonardo, actualmente casi en ruinas, pudo estar la "sinagoga nueva de los judíos".

En Puebla de la Vega, extramuros, cerca del Convento Santo Domingo, existió el cementerio judío.

Conocido es el Concilio de la Archidiócesis de Santiago, celebrado en Zamora el 11 de enero 1313. En él se pone en vigor el Concilio General de Viena y leyes contra los judíos tanto visigóticas como bizantinas aprobadas en los Concilios de Toledo.

Fuera de Zamora, franciscanos y algunos dominicos, más conversos que pretendían abrir caminos de favor, provocaron y alimentaron persecuciones que produjeron masacres de comunidades en 1391. Enrique I de Trastámara, sus secuaces, y el predicador San Vicente Ferrer, con muchos otros, fueron responsables de tales matanzas. Los judíos de Zamora conocían las decisiones del Concilio de 1313. Presiones como las de Fray Juan de Santo

Domingo doblegaban voluntades y autodefensas, pero no constan atropellos mayores.

Con motivo del "Ordenamiento" de doña Catalina, en 1412, sin duda inspirado por San Vicente Ferrer, los judíos debían estar cercados en "un sitio" y parece ser que se fueron a la "Puebla de la lana". Las Puertas de la Feria y Santa Ana guardaban a los tejedores de la Puebla en el barrio de San Antolín.

Consta que en la Plaza de San Sebastián o cerca, además de existir una sinagoga, había dos casas adjuntas que pudieron ser la sede de la *yeshivá*, "reunión de eruditos". Las *yeshivot*, o Academias de Estudios, eran dirigidas por prestigiosos maestros.

En la época de los reyes Isabel de Castilla y Fernando de Aragón, en Zamora residieron con el título de Rabí Abraham, Abraham Caba, Mayr, Saúl, Valencia, Yuça.

De vez en cuando, predicadores indocumentados mentían acusando a Mosé Abenamías, sabio judío de Zamora, de haber participado en el inexistente martirio del Santo Niño de la Guardia, pero, fuera porque el pueblo zamorano era sensato, porque la comunidad judía estaba bien vinculada a tejedores, plateros, físicos, labradores, zapateros, peleteros, manteros, o porque tanto el Concejo como el Cabildo tenían intereses y no seguían la voz de franciscanos que calumniaban a los judíos de haber maltratado al "Cristo de la Colada", los gritos de voceros se los llevaba el viento.

Sin duda alguna, familias de Zamora conocían que uno de los fines principales de la comunidad judía era el estudio de la tradición y preparar a personas para actuar en la convivencia. El lema de cada judío era y es amar al prójimo como a sí mismo y no querer para el otro lo que no se quiere para sí.

Sabios judíos

En Zamora nacieron y a Zamora llegaron sabios de importancia en el conocimiento de la *Kabala*.

El sabio Yshaq Aramah (1420-1494) critica a Maimónides y defiende que la verdad religiosa es superior a la razón humana. La filosofía —escribe— es un buen instrumento, pero no suficiente para llegar al misterio de la felicidad última. Aramah de Zamora salió a Tarragona y, después de ser elegido rabino de la importante comunidad de Calatayud, en 1492, llegó a Nápoles. Obras suyas fueron *Aqedat Yishaq* ("El Sacrificio de Isaac"), *Hazut qash* ("Visión grave"), *Yad Absalom*, y también un comentario sobre la *Ética* de Aristóteles.

Yshaq Campanton (1360-1463), Gaón de Castilla, enseñó en Zamora y escribió un tratado sobre el Talmud bajo el título *Darke ha-Talmud*. Conocido cabalista fue otro sabio de la Academia de Zamora, Rabí Abraham Caba, autor de la obra *Seror ha-mor* ("Bolsita de mirra").

Los sabios de Zamora defendían las interpretaciones cabalísticas. Zamora era una de las localidades que en 1482 imprimían en lengua hebrea, y en Zamora se imprimió un incunable.

Además de Alonso de Zamora, conversos fueron Francisco de San Román, vecino de Zamora, enviado por Abraham Señor, en 1475, a Sevilla para que se decidiera la aceptación o no del matrimonio de una marquesa con un sobrino del obispo de Ávila, don Juan Arias Dávila. Alonso de Remesal, pintor; Pereira, prestamista y propietario de casas cerca del puente de Piedra...

La historiadora Guadalupe Ramos de Castro, citando a un no menos zamorano que ella, D. Cesáreo Fernández Duro, informan que en Barcelona, en 1493, los reyes firmaron la orden de que se entregara el dinero, oro, plata y joyas de los judíos de Zamora

a Francisco Pinelo para gastos "que se han de hacer en la Armada que sus Altezas hacían para enviar a las Islas y Tierra Firme que se ha descubierto y se han de descubrir, por su mandato, en el mar Océano, a la parte de las Indias".

Alonso de Zamora

Dicen que habría nacido hacia el año 1472 en Arcos de la Polvorosa, y sabemos que su padre se llamó Juan de Zamora y fue Rabí.

En la introducción a la *Gramática hebrea* y la dedicatoria al Arzobispo de Toledo, Alfonso de Fonseca, Alonso de Zamora escribe:

"Ex Zamorensium doctissima officina".

En Arcos de Polvorosa, pueblo situado poco después de la desembocadura del río Órbigo en el Esla, aunque sí existía barca con la que se pasaba el río hacia Barcial del Barco, no consta existencia de "officina", sus tierras pertenecían a la diócesis de Astorga no a Zamora y los habitantes no tienen conciencia de que tal sabio naciese en su pueblo. Sin negar que en una tal aldea naciese uno de los mayores sabios del s. XVI, sí debo aceptar que donde aprendió las fuentes de las lenguas hebrea, caldea y árabe fue en las yeshivot o academias de estudios de la comunidad judía de Zamora. En 1492, fecha del edicto de expulsión de los judíos, cumplía veinte años y, como otros muchos, ante el dilema del exilio se convirtió.

En 1511 enseñaba en Salamanca hebreo, caldeo y árabe y, en 1512, el cardenal Cisneros le ofreció la Cátedra de Hebreo en la Universidad Complutense.

Gracias, en parte, a la enseñanza de la *yeshivá* de Zamora existe la obra *Biblia Poliglota*, que es una de las más importantes editadas por cualquier universidad.

MA
Maguén-Escudo

Apoyar a *Maguén-Escudo* es ayudar a rescatar,
preservar, crear y difundir la cultura judía
¡Suscríbese a *Maguén-Escudo* hoy!

Isaac Ben Yaacob Ha-Cohén Alfasi

ZT" L 1013-1103

A novecientos años de su muerte

RAFAEL ENCAOUA SERFATY

*Dedicado a la memoria de mi querida Tita Lucy Z'L
Ledia Bat Reina – Lebiluy Nishmatah*

En esa época surgieron en Sefarad cinco ilustres rabinos que llevaban el nombre de Isaac... Isaac Ben Baruj Albalia de Sevilla, Isaac Ibn Giat de Lucena, Isaac bar Moshe Ibn Sakni de Pumbedita, Isaac ben Reuben de Barcelona, y Isaac bar Yaacob Alfasi, que era el más prominente.

R. Shimhon Ben Tsemaj Duran
Shut Tashbatz, primera parte, capítulo 72

La transición de los *gueonim* a los *rishonim*

La historia judía, que tiene tan sólo un siglo de aparición como ciencia, consideró durante mucho tiempo que los grandes centros del conocimiento de nuestro pueblo se encontraban entre la Europa Central y España por un lado, entre Babilonia y Eretz Israel por el otro, desestimando fuertemente el África del Norte, quizás por falta de fuentes y ciertamente por falta de interés.

Sin embargo, estas comunidades tuvieron un pasado radiante, ofreciendo a sus miembros estructuras comunitarias sólidas, y sus maestros brillaron con fuerza en el judaísmo mundial. Su luz se percibe aún en nuestros días.

Es aquí donde surgieron las grandes *yeshivot* que permitieron la transición entre dos períodos extraordinarios del judaísmo: el de los *gueonim* y el de los *rishonim*.

En Babel, se otorgaba el título de *Gaón* a los jefes de las *yeshivot* de Sura y Pumbedita. El período de los *gueonim* empezó en 589, después de los *savo-*



raim, y terminó en 1038 con el fallecimiento de Rav Hai Gaón.

Los *gueonim* desempeñaron un papel decisivo en la transmisión de la Torá. Enseñaron el *Talmud Babli* fijando jurisprudencia en muchas materias que quedaron sin definir.

En el Maharav (Oeste) y en África del Norte, en particular, empezaron a surgir grandes centros de estudio antes de la decadencia de las *yeshivot* de Babel, manteniéndose vínculos estrechos entre ambos.

Al final del siglo X, la dinastía Fatimita movió el centro del poder mundial, del comercio y de la cultura en dirección de Occidente hacia el norte de África y, en consecuencia, disminuyó también para los judíos la influencia de Bagdad. Por primera vez en siete siglos, el estudio del Talmud y el correspondiente desarrollo dinámico de la herencia legal judía no eran exclusivos de Babel. Esto abrió una nueva etapa en el estudio del Talmud, cuyo estilo, lenguaje y estructura se habían hecho arcaicos por factores geográficos y culturales, sin mencionar el paso de los siglos desde su clausura.

En Kairuan, una ciudad tunecina, situada al sur de Túnez, existía una academia muy famosa en todo el mundo. Sus jefes, estudiosos de renombre eran conocidos como "Resh Kalá". En el siglo XI la academia fue dirigida sucesivamente por Rabenu Hananeel y Rabenu Nissim.

El padre de Rabenu Hananeel, Rabenu Hushiel Gaon, salió de Babel en un viaje para la recolección de fondos y fue tomado prisionero por bandoleros

que lo vendieron como esclavo. En África del Norte fue liberado por sus correligionarios, y se radicó en Kairuan, donde dirigió la *yeshivá* de la ciudad.

Con su impulso, los estudios talmúdicos florecieron. Su hijo y alumno, Hananeel (990-1053), nativo del lugar, lo sucedió en el cargo.

Posteriormente lo reemplazó su amigo Rabí Nissim (990-1062), hijo del famoso Rav Yaacob Gaón, alumno de Rav Hai Gaón.

En la academia de Kairuan, ambos maestros produjeron el primer comentario a todo el Talmud, como un libro separado. La característica principal de esta obra era su simplicidad, claridad, y brevedad.

En las *yeshivot* norafricanas, el *Talmud Yerushalmi* fue reivindicado, R. Hananeel lo mencionó, y lo usó para complementar sus explicaciones y fijar la *halajá*.

Cuando disminuyó la autoridad central de Babel, las nuevas academias del norte de África empezaron a impartir conocimiento y distribuirlo por medio de los comerciantes judíos, instrumento de los califas fatimitas, que viajaban por los puertos del Mediterráneo. Estos trabajos se divulgaron en Europa, donde las comunidades no tenían aún *yeshivot* locales, y dependían de las instrucciones de Babel e Israel. Los comentarios de Kairuan fueron un medio importante para la divulgación del Talmud y la formación de las nuevas *yeshivot* de España, Provenza y las regiones del Rin.

La hija de Rav Nissim se casó con Yossef, hijo de Samuel Ha Naguid, de Granada, y entre sus alumnos estaba Salomón Ibn Gabirol.

Rav Nissim fue testigo de la destrucción de su comunidad. Las tribus de los Bani-Hilal provenientes de Egipto, llegaron a África trayendo muerte y destrucción. Kairuan fue saqueada en el año 1057 y los judíos tuvieron que huir.

Quizás el más destacado alumno de Rav Hananeel y Rav Nissim fue el Gran Rabino Isaac Alfasi, que vivió en el último período de los *geonim*. A la muerte de Rav Hay, contaba con 25 años de edad. Él mismo es mencionado en algunos textos rabínicos de los *rishonim*, con el título de HaGaón Rabí Isaac, o simplemente HaGaón. En Sefarad fue considerado como la autoridad más calificada en materia halájica de su generación, y su obra fue la más importante hasta la aparición del *Mishné Torá* de Rambam.

Su vida

Isaac Alfasi nació en 1013 en Kalhat ibn Hamad, un pequeño pueblo de la Argelia actual, cerca de Constantina. Según afirma el Rabad, en *Sefer Hakabalah*, Alfasi estudió Torá en las *yeshivot* de Kairuan, con las autoridades reconocidas del momento. Es ahí donde percibió la gran dificultad de dilucidar las conclusiones halájicas del texto talmúdico y de su entendimiento. Para la mayoría de los estudiantes, el Talmud era prácticamente un libro indescifrable, esto lo inspiró a componer su gran proyecto: una obra halájica que compilaría las conclusiones prácticas del Talmud. Con la destrucción de la comunidad de Kairuan, Alfasi se refugió en Fez, donde ejerció probablemente un alto cargo comunitario, ganando la estima de sus contemporáneos. Ahí permaneció durante cuarenta años, y terminó durante ese tiempo su *Sefer Habalajot*, que es considerado la primera obra fundamental en la literatura halájica.

De sus alumnos en África se puede mencionar a R. Efraim, quien también era oriundo de Kalhat Ibn Hamad.

A la edad de 75 años, cuando uno de sus propios correligionarios lo denunció ante las autoridades locales, por un cargo desconocido, tuvo que huir a España. Después de una breve estadía en Córdoba y en Granada, se estableció en Lucena, donde permaneció hasta el día de su muerte.

Desde el siglo IX, Lucena, ciudad de Córdoba, era un centro espiritual muy importante para los judíos de Sefarad, y por un período su población fue totalmente judía, hasta el punto de llamarse *Alisana al yahud* ("Lucena de los judíos").

La casi exclusividad judía de la población de Lucena es proverbial en los textos medievales.

Según una respuesta de Rabí Natronai "era un lugar de Israel en el que vivían muchos israelitas".

Rabí Menahem ben Aarón (siglo XIV), en su libro *Tseda Laderej* ("Provisión para el camino"), afirma que "toda la ciudad era de judíos".

Lucena gozaba de una famosa academia rabínica que estaba dirigida por el gran maestro y poeta Isaac Ben Giat, quien falleció al poco tiempo de llegar Alfasi; este último ocupó su lugar. Con su llegada la *yeshivá* de Lucena cobró la magnitud de las antiguas academias de Babel y se transformó en el centro mundial de la actividad talmúdica. Como

juez, el Rif contó con la confianza de los litigantes por su integridad e imparcialidad, y sus veredictos sirvieron de guía a los demás rabinos. En materia halájica sus posiciones no siempre fueron convencionales, y no temía llevarlas a la práctica, asumiendo el riesgo de severas críticas. Especialmente notable en este sentido fue el hecho de que excepcionalmente se hacía sonar el *shofar* en su *yeshivá*, cuando coincidían el primer día de Rosh HaShaná y Shabat, como lo relata el Ramban, en su *Drashat Rosh HaShaná*. Sus enseñanzas atrajeron a numerosos estudiantes, interesados en oír sus magníficas exposiciones e interpretaciones talmúdicas. Entre sus alumnos estaban R. Yehuda HaLeví y R. Yossef Ibn Migash, el maestro de Maimónides.

La obra de Alfasi suscitó en España, desde su aparición, admiración y también censura, pues algunos la consideraban como una competencia directa al Talmud que podía provocar su abandono. Entre sus adversarios estuvo R. Isaac ben Baruj Albalía, autor de *Kupat Harojlim*. A pesar de las disputas que se presentaron entre los dos rabinos, en su lecho de muerte, Albalía exigió a su hijo Baruj, de 17 años, contactar a Alfasi para informarle que le perdonaba todas sus ofensas y le rogaba que él también hiciera lo mismo y que se encargara de su instrucción.

Al oír esta petición Alfasi, estalló en lágrimas, tomó al joven en su casa como un miembro de su familia, y se preocupó por su educación.

Esta anécdota, junto al hecho de que designara a Ibn Migash como su sucesor, pasando por encima de su propio hijo, un excelente estudioso del Talmud, resaltan la gran nobleza de este personaje. Ibn Migash permaneció a la cabeza de la academia de Lucena hasta su cierre con la llegada de los almohades, cuando tuvo que huir con toda su familia a Toledo, según cuenta Abraham Ibn Daud en su *Sefer Hakabalah*.

A la edad de noventa años, Alfasi murió en Lucena. Diversas elegías fueron compuestas en su honor. En particular Yehuda HaLeví escribió:

Por ti, se estremecieron las montañas, en el día del
[Sinai.

*Porque los ángeles del Eterno a ti se acercaron.
Escribieron la Torá en las tablas de tu corazón.
Y sobre tu cabeza colocaron la más fina de las*

[coronas...

Su obra

Rashí (1040-1105) en Tsofat (Francia), y el Rif (1013-1103) en Sefarad, fueron las grandes luces de esa generación. Alfasi consagró su vida y sus extraordinarios atributos enteramente al estudio y enseñanza del Talmud. En Sefarad, las autoridades rabínicas cultivaban un amplio espectro de conocimientos, se dedicaban a múltiples ciencias y artes, la medicina, la poesía, la astronomía, las matemáticas y demás, por lo que era difícil encontrar un rabino de su estilo, con una sola dedicación.

Desde toda España y África del Norte, Alfasi recibió gran número de preguntas. Una parte importante de sus respuestas, que se conserva hasta nuestros días, fue escrita durante su permanencia en Fez, y redactada en árabe.

Muchas de sus cartas se tradujeron al hebreo y fueron publicadas (Livorno, 5541). Algunas se incluyeron en los escritos de algunos *rishonim*, como R. Yehuda el Barcelonés.

La obra maestra de Alfasi fue sin duda su *Halajot*, muchas veces citada como *Rif* (R. Isaac Fasi). Su estilo fue único, transcribió la *Mishná* y la *Guemará*, llegando directamente a la conclusión halájica, saltando todos los debates y las deliberaciones anteriores.

La primera meta de Alfasi en esta obra fue extraer del Talmud todo el material halájico y judicial, fijar la última sentencia, y brindar a los necesitados un código claro de leyes generales.

Alfasi contempla sólo los tres grandes *sedarim* (órdenes) del Talmud que versan sobre leyes de cumplimiento en estos días, es decir, después de la destrucción del Templo:

— *Seder Mohed*, que trata de las leyes de los días festivos.

— *Seder Nashim*, de las leyes de las relaciones conyugales, y la pareja.

— *Seder Nezikim*, de las leyes de daños y perjuicios y asuntos monetarios.

También incluyó el tratado de *Hulin* que, aunque no pertenece a estos *sedarim*, es muy necesario para la vida judía, pues en él se encuentran las leyes alimenticias.

Por aun en estos tratados el Rif omitió muchas partes importantes, por considerarlas de carácter histórico. En el tratado de *Pesahim* excluyó los capítulos 5 y 9, que versan sobre las leyes del sacrificio

pascual, en el tratado de *Yoma* sólo hizo mención del último capítulo, que examina las leyes del ayuno de Kipur y de la *teshuvá* (“arrepentimiento”), descartando los siete primeros capítulos, que narran la actividad sacerdotal en el Templo durante ese día.

También compuso las *Halajot Ketanot*, en las que recogió las leyes de *Sefer Torá*, *Mezuzá*, y *Tefilín*, que se encuentran dispersas en las órdenes talmúdicas de *Kadashim*, de las leyes del Templo, y *Taharot*, de las leyes de impureza.

En total, la obra abarca 25 tratados talmúdicos:

1. *Berajot*; 2. *Halajot Ketanot*; 3. *Shabat*; 4. *Erwin*; 5. *Pesahim* (omitiendo los capítulos V-IX); 6. *Taanit*; 7. *Betsab*; 8. *Rosh HaShaná* (omitiendo el capítulo III); 9. *Yomá* (omitiendo los capítulos I-VII); 10. *Suká* (omitiendo el capítulo V); 11. *Megilah*; 12. *Mohed Katan*; 13. *Yebamot*; 14. *Ketubot*; 15. *Guitín*; 16. *Kidushin*; 17. *Nedarim*; 18. *Hulín*; 19. *Babá Kamá*; 20. *Babá Metsihá*; 21. *Babá Batrá*; 22. *Sanhedrin*; 23. *Makot*; 24. *Shevuot* (incluido en capítulo II *Hiljot Nidah*); 25. *Abodá Zará*.

La segunda meta de Alfasi fue facilitar el estudio del Talmud y su divulgación. En una época cuando todavía no existían los comentarios de Rashí y Tosfot, el texto talmúdico permanecía incomprensible para la mayoría. Alfasi no se limitó a extraer la conclusión halájica del texto, muchas veces las referencias que hizo de la *Guemará* son largas, otras añadió algún comentario que facilita la comprensión del párrafo. Encontramos también explicaciones para palabras difíciles, y las traducciones al árabe. En general, sus comentarios fueron breves y al agregar, en forma magistral, dos o tres palabras al texto original, aclara toda el pasaje.

Por otro lado, Alfasi se extendió en largas controversias con sus predecesores para contradecir algunas de sus opiniones y exponer sus comentarios. En general, estas largas discusiones son más importantes para la comprensión del pasaje talmúdico que para la fijación de la jurisprudencia.

También se esforzó, en ocasiones, por concentrar en un solo lugar pasajes de un mismo tema dispersos en el Talmud. En el final del segundo capítulo de *Babá Metsihá* reunió las leyes de reprimenda y corrección al prójimo. En el segundo capítulo de *Shabat* recogió las leyes de maledicencia e injuria.

Intentó poner orden en algunos pasajes talmúdicos, dando prioridad a las partes orgánicamente vinculadas con la *Mishná*, y dejando de último las

menos relacionadas. La *guemará* correspondiente a la primera *mishná* de *Babá Metsihá*, es un ejemplo de este ordenamiento.

A pesar de ser una obra meramente halájica, Alfasi no descartó por completo literatura agádica del Talmud, e incluyó los textos que transmiten una enseñanza ética o moral, eliminando aquellos que solo poseen un valor histórico.

En general, se puede decir con el Rabad, que la obra del Rif, bien merece el título de “Pequeño Talmud”, ya que ofrece de él al estudioso una visión completa.

Palabras de elogio

Alfasi y su obra fueron elogiados por los grandes eruditos de todos los tiempos.

El Rabad escribió: “nunca existió un sabio que se le acercara”. El Meiri lo llamó “el más grande de los *poskim* (casuistas)”. Ibn Ezra afirmó que “su mente fue muy clara y lúcida, era inigualable en brillo”. R. Yossef Caro lo eligió junto al Rambam y el Rosh, para ser uno de los tres pilares que sustentaron su obra, el Shuljan Aruj.

En su introducción al comentario de la *Mishná*, Maimónides escribió:

“El intento de recoger las leyes del Talmud fue hecho en obras como *Halajot Guedolot* del *gaón* Simón Kahira, *Halajot Pesukot* del *gaón* Yehudai, las *Sheilot* del *gaón* Ahai de Shabeha, y otras. Todos estos ensayos fueron insuficientes. El trabajo de Alfasi superó a todos los anteriores, porque incluye todas las leyes que necesitamos en estos días, es decir durante el exilio. Él explicó claramente los errores de todos los que le precedieron, cuando discrepó de ellos. Con la excepción de algunas pocas leyes, que no llegan al número de diez, sus conclusiones son irrefutables”.

En su epístola a su alumno R. Yossef Ben Yehuda le aconsejó dedicarse al estudio de las *halajot* de Harif.

Los comentaristas del Rif

Las *Halajot* de Alfasi se hicieron famosas, fueron estudiadas como el Talmud mismo, y pronto aparecieron comentaristas y críticos.

Los principales comentaristas son los siguientes:

- Rabenu Yoná sobre *Berajot*.
- Rabenu Nissim sobre *Mohed*, *Makot*,

Shebuot, *Abodá Zará*, *Seder Nashim* (exceptuando *Yebamot*) y *Hulin*.

— Rabí Yossef Habida, sobre las *Halajot Ketanot*, *Seder Nezikin* (exceptuando *Makot*, *Shebuot* y *Abodá Zará*) y *Yebamot*.

— Yehoshua Boaz, en su comentario "*Shilte Guiborim*", reúne notas de varios rabinos, a favor y en contra de Alfasi.

El principal crítico de Alfasi fue Zerachiah HaLeví de Lunel. Su trabajo *HaMaor* ("*La Luminaria*") consiste en dos partes tituladas respectivamente: "*La Gran Luminaria*", para hacer referencia al Sol y a su nombre *Zerachiah* ("brillo" o "resplandor"), y "*La Pequeña Luminaria*" para hacer referencia a la Luna y a su ciudad, *Lunel*. La primera parte abarca *Berakot* y *Seder Mohed*, y la segunda *Seder Nashim* y *Nezikin*.

Nahmánides escribió su libro *Milhamot HaShem* ("*Las guerras de Dios*") para defender a Alfasi de las críticas de Zerachiah HaLeví.

Rabad atacó las críticas de Zerachiah, pero al mismo tiempo redactó sus *Hassagot* ("*Críticas*"), ver *Temim Dehim*.

También Efraím, el discípulo de Harif, se encuentra entre sus críticos.

Es interesante mencionar el "*Kelale Harif*" contenido en *Yad Malaji*, que da algunas reglas que permiten detectar los diferentes grados de resolución halájica que Alfasi quiere señalar al mencionar las opiniones de otras autoridades.

Todos estos escritos, que surgieron alrededor de la obra de Harif, enfatizan su gran importancia para el desarrollo y la transformación que empezaba a surgir en el estudio del Talmud, pues él fue sin duda el puente entre los *geonim* y los grandes codificadores de la *Halajá* en Sefarad, Harambam y Caro, por un lado, y los grandes comentaristas del Talmud en Ashkenaz, Rashí y Tossefor, por otro lado.



El primer banco israelí en USA

Visítenos en www.idbbank.com

IDBBank es una marca de servicio registrada del Israel Discount Bank of New York



Una epístola con larga vida

La Comisión del Acervo Histórico y Documental, adscrita a la Dirección de Cultura de la Unión Israelita de Caracas, entregó a través de las páginas de Nuevo Mundo Israelita una especial ofrenda a la cultura sefardí, a propósito de sus setenta años de vida institucional en el país. Se trata de una carta fechada hace 120 años, dirigida por Isaac José Pardo Nehemías Abendana, eminente hombre de negocios sefardí de la época —abuelo del reconocido escritor del mismo nombre, autor de Esta tierra de gracia y Fuegos bajo el agua— a sus hijos en ocasión de sus bodas de plata

22 de junio de 1871

Señor y Dios nuestro: abre Tú mis labios para que mi boca Te alabe. Bendito seas Tú, oh, Nuestro Padre y Tu nombre nos llene de amor y de respeto.

Uosotros sabéis, hijos nuestros, que el día que celebramos hoy es el vigésimo quinto aniversario de aquél en que vuestros padres se unieron para toda la vida, dando así origen a esta familia.

Es una costumbre antigua y venerable la de celebrar este día; no es venerable por ser antigua, pero se ha perpetuado por ser venerable.

Veinte y cinco es un largo período y deben serle agradecidos a Dios aquellos que como nosotros han sido permitidos pasarlos felices. Felices porque así se deben llamar los mortales que en su camino encuentran tantas flores, que las espinas, aunque produzcan un dolor momentáneo, no causan heridas graves ni incurables.

Por esto, nosotros elevamos nuestra voz y decimos: "Alabad al Señor porque es bueno, y eterna su bondad".

También en este día debemos echar una mirada retrospectiva y ella servirá para el porvenir. ¿Qué es lo que hace feliz un matrimonio? Indudablemente es la primera condición la intención firme de los esposos de hacerse mutuamente grata la vida; pero

es la mujer la que mayor parte tiene en el buen resultado. De ella se exige, además de la atención que necesitan sus trabajos domésticos, esa prudencia, esa dulzura, esa indulgencia que puedan evitar cualquier interrupción en la armonía que debe reinar.

Cuando los amantes se casan, poco se conocen, y buscan la buena suerte, confían en la que encontrarán; pero sólo en la vida casada, en los trabajos, cuidados y pesares que ella trae, se van amoldando bien los caracteres, va aprendiendo cada uno mejor labrar la felicidad de su consorte.

A los 25 años se ha informado la familia. Aquí estáis, hijos nuestros, y gracias al Ser Supremo que todos los que nos ha dejado, están reunidos: —de todos esperamos buenos resultados— ¡que Dios os bendiga!

Así, es bueno que celebremos este día, no sólo los consortes, sino también nuestros hijos: —para aprender nosotros y para aprender vosotros también— que este día traiga sus frutos!

Ya habéis comprendido por lo que dije, hijos míos, que si vemos tan contentos este día, es a vuestra madre a quien en primer lugar lo debemos. Lo que tiene de dulce nuestra casa, lo que tiene de grato nuestra vida, lo que sirve de consuelo en nuestras penas, lo que para el porvenir promete esperanzas, vuestra madre, mi esposa, es.

Amadla pues, oh, nuestros hijos. Prometéos en este solemne día que vuestro respetuoso amor será el fundamento de su dicha en adelante.

Nosotros también nos ofrecemos, al renovar lazos, ser amorosos y fieles compañeros: que en el temor de Dios marcharemos adelante, guardianes celosos de nuestros hijos.

Y terminemos como principiamos:

Bendito seas Tú, oh, Dios, y Tu nombre nos llene de amor y respeto.

Isaac J. Pardo

Fuente: *Nuevo Mundo Israelita*, número 1292, año XXVI. 30 de Siván al 7 de Tamuz de 5760.
Julio 3 al 10 de 2000.

El hallazgo de la tumba

Cierta vez los árabes de Talouet, cercana a Marrakesh, levantaron un cerco en torno a su cementerio; en ese camposanto estaba sepultado un rabino famoso, sin que los musulmanes lo supiesen, porque en esa aldea sólo vivían árabes.

Una noche, una de las mujeres de la aldea tuvo un sueño: venía a ella un hombre vestido con una túnica blanca y larga, de luenga barba albina, alto y hermoso de porte; se le acercó y le dijo:

— Esta mañana le informaron a la gente de la sociedad funeraria judía, en la ciudad vecina, que uno de sus rabinos no puede descansar en paz porque lo sepultaron en el camposanto musulmán de esa aldea.

— ¡Nada más que un sueño!— se dijo la mujer sobresaltada.

Pero volvió a soñar lo mismo, y otra vez pensó que no era más que un sueño; mas cuando volvió a sucederle por tercera vez, tuvo la convicción de que era cierto. Al día siguiente contó en la ciudad lo que había soñado.

Funcionarios de la Hebrá Kadishá se presentaron ante el *Sheik* de la aldea, y le solicitaron:

— Un rabino nuestro está sepultado en vuestro cementerio, permitidnos dar con el lugar y os pagaremos bien para que nos permitáis habilitar junto a la tumba un lugar destinado a elevar oraciones y preces.

— Bien— accedió el *Sheik*.

Ellos buscaron con empeño, pero no pudieron dar con el sitio; el hijo del *Sheik* se enfureció y profirió improperios:

— ¿Qué buscáis aquí? ¿A un rabino que feneció hace cien años?

Se corrió a un lado para hacer sus necesidades junto al cerco, mas quedó súbitamente inmóvil, como petrificado, todo el cuerpo se le paralizó.

Cuando los emisarios de la Hebrá Kadishá, que ya se aprestaban a retornar a la ciudad, vieron al hijo del *Sheik* inerte como una estatua, adivinaron que se trataba de un indicio: ¡Ahí había de hallarse la tumba del rabino!

Los árabes presentes formularon una pregunta:

— ¿Y qué haremos con el hijo del *Sheik*? Su padre nos hará matar si se entera de que su hijo quedó paralizado.

— ¡Derrumbad el cerco!— ordenó la gente de la Hebrá Kadishá; y los árabes lo derribaron de inmediato; marcaron luego un círculo en torno al lugar donde permanecía inmóvil el hijo del *Sheik* y sobre piedras blancas grabaron una leyenda:

“Aquí se encuentra el sepulcro de un judío santo”.

Enseguida desentumecieron los músculos del petrificado, quien se recuperó y preguntó asombrado:

— ¿En dónde me encuentro? ¿Qué me pasó?—. Le contaron todo y entonces exclamó:

— Si es así la cosa, entonces muy grande es vuestro rabino.

Los lugareños levantaron una lápida sobre la tumba sagrada, y cada año los judíos solían acudir al lugar para elevar plegarias.

**Cuentos populares narrados
por judíos marroquíes.**

Colección Bitfuzot Hagolá.

Tomo número 5.- Cuento número 6.

Relator: Abraham Alos.

Recopilados y publicados

por el doctor Dov Noy. Jerusalén, 1965.

Cortesía de Alberto Roffé Bentolila Z'L

Ficción e historia en Riera, en *En el último azul*

DR. JOSÉ SCHRAIBMAN

ESPECIAL PARA *MAGUÉN-ESCUDO*

*A mi madre, Raquel, valiente
ejemplo de más de una diáspora.*

Julio Caro Baroja introduce el tema de los judíos en Mallorca así: "Esta judería es de las más famosas de Europa, por las vicisitudes de sus pobladores de los que, como veremos, por rara excepción, quedan descendientes perfectamente conocidos y localizados, que reciben el nombre de *chuetas*¹. En efecto, la historia de Mallorca y sus judíos siempre ha tenido un cariz especial. Allí empezó la Inquisición, más de dos siglos antes que en "la península", en 1232. En 1391, las incitaciones del Arcediano de Ecija, Ferrant Martínez, crearon violentos ataques contra los judíos en Sevilla, y en la península entera. Las predicaciones de Vicente Ferrer produjeron más conversiones entre ellos, Jerónimo de Santa Fe, y Pablo de Santa María, antiguo rabino de Burgos. En Mallorca hubo una general matanza en la que perecieron más de trescientos judíos. Unos prefirieron el exilio, y muchos se convirtieron al catolicismo. Más tarde, en 1435 la comunidad entera se convirtió para escapar al castigo por un supuesto crimen ritual que se les alegaba. Para 1436, el Tribunal de la Inquisición de Aragón declaró la



Barrio judío de Mallorca en el libro *Guía judía de España*

ley de Moisés muerta, y prohibió cualquier práctica judía en Aragón. Así empezó el ciclo que culminaría en la expulsión de todos los judíos, o su conversión, en 1492, bajo el reinado de los Reyes Católicos. En Palma de Mallorca, como en tantas ciudades españolas, existía un barrio judío: en Palma estaba circunscrito por las calles de Sagell, Platería y Bolsería. Curiosamente, este hecho facilitó que allí los conversos pudieran seguir aspectos de su religión en secreto, católicos de día y judíos de noche. Así pasaron casi dos siglos antes de que se celebraran los Autos de Fe de 1679 y 1691. Los chuetas fueron segregados, excluidos de puestos militares, civiles y religiosos. A fines del siglo XVIII, Carlos III falló a su favor, pero nada cambió. La sociedad local seguía considerándolos de sangre impura; les seguía creyendo indignos de pertenecer a la stirpe española². Estas discriminaciones continuaron hasta el siglo XX. Según Miguel Forteza, los chuetas eran en su mayoría creyentes y católicos. Opina que la Inquisición les enjuició para apoderarse de sus bienes. Tal realidad aparece en toda su profundidad en la novela de Riera, y en *Primera memoria* de Ana María Matute, publicada en 1960³. Como parte de un reajuste de la perspectiva histórica española, Américo Castro en *La realidad histórica de España*, conmina duramente a los españoles a valorar su historia desechando su antiislamismo, y antijudaísmo, temas muy debatidos e investigados desde que apareció la primera edición de esta obra en 1948⁴.

Ser chuetas en Mallorca es ser "otro", ser visto como "otro", impuro. Tan controvertida es la etimología de la palabra *chuetas* como el tratamiento de esta "raza proscrita". Quince ramas de estas familias chuetas (los Aguiló, Bonín, Cortés, Forteza, Fuster, Martí, Miró, Picó, Piña, Poma, Segura, Taronj, Valentí, Valleriola y Valls) nunca fueron tratadas como iguales, y constantemente eran el objeto del odio del resto de la población. La irónica anomalía, como bien lo indica Kenneth Moore en *Those of the Street. The Catholic Jews of Mallorca*⁵, es que los chuetas eran en su mayoría católicos. El resto de la población, sin embargo, los veía como relacionados con el diablo, con los judíos que habían matado a Cristo, y con otros mitos negativos de esta "raza".

En los últimos años ha habido una creciente revisión de aspectos históricos españoles antes vistos de forma monolítica. Entre ellos, las actividades de

la Inquisición se han enriquecido por la apertura de archivos, la publicación de procesos y documentos. Se han filmado documentales que han hecho llegar estos temas a la población general. Así se ha podido confrontar un tema que antes era tabú. La reciente polémica sobre los orígenes de la Inquisición en la España del Siglo XV entre Benjamín Netanyahu, Domínguez Ortiz, y otros en *El País* (Madrid) prueba que el tema aun suscita múltiples y opuestas conclusiones, a pesar del nuevo material asequible a investigadores y legos.

El turismo masivo en Mallorca y en la península, antes y después de la muerte de Franco, la crisis de la Iglesia Católica en España, el acceso masivo a la universidad, la llamada "globalización"; todo ello ha creado un nuevo clima social en España, aunque el temor, el odio, la discriminación hacia el "otro" no hayan cesado del todo.

*En el último azul*⁶ recibió el Premio Nacional de Literatura en 1995 en su versión catalana. Leí la novela cuando se publicó, y varias veces después. Con cada lectura me ha parecido más compleja. La obra se basa en hechos históricos en Mallorca, pero su alcance es mayor, es universal, en parte porque la novela se nutre de intertextualidades literarias e históricas, porque sus temas no son insulares sino universales, y porque los temas éticos que suscita hacen que el lector pueda meditar sobre hechos históricos que trascienden la geografía mallorquina, y la Inquisición española. En la raíz misma de estas meditaciones posibles está el tema de la memoria tan común en la literatura contemporánea en escritores como Elie Wiesel, Günter Grass, Luis Martín Santos, Carlo Levi, Carlos Fuentes y muchos más. Un reciente escrito de Paul Ricouer, *La mémoire, l'histoire, l'oubli*⁷, discurre aspectos del historiar que pueden iluminar *En el último azul*. Uno de sus aspectos metodológicos de gran utilidad es "*comment jeter des passerelles entre l'histoire des historiens et la mémoire des témoins*". Riera ha resuelto este difícil reto haciendo "hablar" a los testigos de los procesos que ella incorpora en la obra, y captando el léxico de la población mallorquí y, a la vez, transformando su texto en una escritura verosímil.

De este modo, Riera convierte la escritura histórica en fictiva, obligando así a los lectores a comprender, juzgar?, el pasado desde el presente, penetrando en un juego discursivo que posibilita el

cuestionamiento no sólo de los hechos en sí, sino de los documentales escritos sobre esos hechos. No es sorprendente, pues, que la crítica haya hurgado en diversos aspectos que surgen de la lectura de *En el último azul*.

Akiko Tsuchiya, en su "Discourse and the Strategies of Power in Carmen Riera's *En el último azul*", cuestiona la aserción de Riera de que exista una clara escisión entre historia y ficción en su epílogo. Siguiendo a Hayden White y a Paul Ricoeur, considera que ambos, historia y ficción, son escrituras discursivas e inseparables.

Tsuchiya examina con detalle la expulsión del otro, la creación de una fantasía colectiva contra aquellos denominados "otros"⁸.

Geraldine C. Nichols estudia la "Historia en Dins el darrer blau"⁹ denominando la obra "metaficción historiográfica", no "novela histórica", como se hubiera clasificado anteriormente. Nichols explica algunos significados del azul, del horizonte que, al desaparecer, simboliza, arguye ella, la unión entre personas facciosas. Nichols percibe asimismo la mezcla de tono y materia, empezando con el cuento fantástico del capitán Harts que nos hace recordar *Las mil y una noches*. También aclara el acto narrativo de mezclar diversas versiones de la historia de Mallorca en una ficción compleja que altera las escrituras inquisitoriales e históricas. Nichols contrasta el párrafo que narra la muerte del rabino Valls al final de la obra con la versión de Garau¹⁰, en su libro, *La fe triunfante*. La escritura de Riera penetra profundamente en el tejido de la sociedad mallorquina, en sus prácticas religiosas, en sus luchas por el poder social, gubernamental y eclesiástico. Toca el tema de la memoria, y de quién se considera con el derecho de recordar. Conuerdo con Nichols en que esta memoria ha de servir tanto a chuetas como a cristianos para prevenir contra futuros actos de violencia.

Nichols concluye que la obra de Riera apunta hacia cuestiones de fanatismo, miedos y esperanzas

cuya resonancia se hace sentir también en Bosnia, Alemania, Argentina, y otros lugares donde "el otro" ha sido víctima.

Neus Carbonell¹¹ estudia la ética de la disidencia en *En el último azul*. Ve en la novela un modo de cambiar el pasado y convertirlo en positivo en el presente y futuro. Dentro de la multiplicidad de la obra escoge los temas de la intolerancia, la represión, la alteridad. Considera que el mensaje de la obra afecta la racionalidad del discurso nacionalista castellano hoy día, problematizando la unidad, y resaltando la heterogeneidad inherente en toda forma de existencia humana.

Pasamos a nuestro examen de *En el último azul*. La obra está dividida en tres partes. La primera, de corte dramático y, a veces, fantástico, introduce la trama, los person-

ajes, el tema. Crea el escenario para la segunda parte, en la cual se complica el asunto, se entra de lleno en los elementos sociológicos, históricos y religiosos que dividen a la población mallorquí. La tercera parte marcha hacia el desenlace donde han de luchar el bien y el mal, donde se resolverán los Autos de Fe. Los personajes todos muestran sus fallas y sus intereses. Riera, por su parte, ha sintetizado los documentos de la Inquisición, sacando de ellos su savia humana, yendo más allá de la retórica oficial. Por ello, al terminar la primera parte, el obispo confiesa que ha tenido contacto carnal con Beatriz Mas, la Coixa, manceba del burdel, obviamente el *locus amoenus* de inquisidores y otros miembros varios de la población. La segunda parte describe minuciosamente los preparativos para el escape en barco de algunos chuetas criptojudíos:

"La ciudad hostil que les rechaza y les ahuyenta, pero que es la suya, la de sus padres y los padres de sus padres, y de los abuelos y tatarabuelos, y aún más allá, más lejos; la ciudad donde llegaron, cuando empezó la diáspora, sus antiguísimos antepasados.

Ser chuetas en Mallorca es ser "otro", ser visto como "otro", impuro. Tan controvertida es la etimología de la palabra chuetas como el tratamiento de esta "raza proscrita"

Conocen cada una de sus piedras, todas las grietas de sus muros.

Con los ojos cerrados adivinan su calles... (162)¹²

Se preparan para vivir según lo que son, de dejar atrás los disimulos, no rezar el rosario en público, no encubrir más su odio por el tocino. Riera une las excelentes descripciones de la ciudad con los sentimientos más profundos de los que huyen; muy apto uso de lo llamado "falacia patética", que pone de relieve el alma de aquellos que avanzan hacia el barco con la esperanza de que les lleve a Livorno, a la libertad.

En el primer capítulo de la obra, la voz narrativa nos presenta a los personajes y, a veces, emite juicios sobre ellos. El capitán Harts nos cuenta cómo fue conducido a un jardín, y cómo llega a la alcoba de una bella dama, escena que recuerda el huerto de Melibea. Riera utiliza desde el principio las lecciones de Wayne C. Booth¹³, entre narradores "fidedignos" y otros que no lo son. Este episodio con su claro contraste entre la verdad y la mentira ejerce epónimamente el mismo papel que el resto de la narración. Obliga a los lectores a juzgar entre los diversos manifestos y escritos que aparecen en la novela en busca de la verdad histórica o personal. También desde el principio se describen los dos mundos, el de los cristianos y el de los chuetas, el modo de vestir de ambos, sus costumbres. Puertas cerradas, miedo y engaño es la modalidad chuerta. Se contrasta lo que se hace dentro y lo que se hace fuera. Igual examen recibe la Iglesia, su música, su política, sus confesiones, y transgresiones. Pecados de todo tipo los hay por todas partes, en todos los estratos sociales y religiosos. Se trata de engaños, matrimonios "mixtos", cornudos, honra, linaje, riquezas, locuras, disimulos. Una metáfora clave es el tejer, los tejidos, negocio típico judío, cuyo alcance histórico y social va más allá del objeto mismo. Ellos tejen sus conexiones sociales y económicas en Ferrara, Amberes, Livorno, entre otros sitios. Apunta esto también al enredado tejido de la obra misma, de este texto que va a tejer toda una cosmonogía en la que se va a separar a todo el que sea "ex illis".

Además de estos aspectos, se introduce también el tema mítico, y hasta mágico, del falso Mesías, Sabatai Sevi (1666)¹⁴. Se añade así a los escapes por barco, por el sexo, o por la locura, esta otra realidad

ficticia, histórica y mentirosa. Estos escapes se problematizarán en la prisión de la Inquisición donde los reos sueñan con salidas que no tienen. El obispo, al revisar casos que tiene ante sí, lee también procesos anteriores. La primera parte termina con una página extraordinaria, una especie de visión o de pesadilla digna de pintarse en cuadro. Relata sus "muchos pecados cometidos con todas las partes de mi cuerpo, especialmente de las llamadas pudendas" (156-57). Sus pecados han sido con la llamada Coixa.

La segunda parte empieza con unas páginas que parecen un corte cinematográfico. Todo tiene que ver con la necesidad y preparación del escape: apestos, joyas, dinero. Estas son páginas poéticas que captan el profundo desconsuelo de los chuetas, de sus disimulos, de su escondido odio. Se van cerrando las murallas de la ciudad, y se intuye que —hagan lo que hagan— se cerrará el círculo concéntrico que les llevará a la Casa Negra, a la cárcel de la Inquisición. En estas páginas, eficazmente escritas, se unen la luz de mayo con el tiempo de temporal, con el sol rojizo, con las venideras llamas de las hogueras. Se oyen las campanas de las iglesias, se acerca la cuaresma, y se hace referencia a llevar cenizas a Burdeos, ciudad en el tejido de relaciones judías. El burdel es el sitio de escondite al igual que de pasión entre Rafael Onofre y la Coixa. Allí se ama; afuera se odia. Allí se siente uno protegido; fuera no. Riera describe estupendamente los disfraces de los personajes. Nos recuerdan el ser y parecer, de común uso en la Comedia española, los cambios de identidad en *El Quijote*, cuadros famosos de la escuela española, Velásquez, Goya.

El clima se vuelve tormentoso, violento, ventoso. Este acto natural impedirá que el barco en el que preparaban escapar los chuetas zarpare. Estas descripciones que pudieran hacernos recordar la poesía o pintura románticas, aquí son reales e históricas y sellan la suerte de los chuetas.

Los personajes invocan a Dios, Adonai, al diablo, a brujas y vírgenes. El alguacil y otros se refieren a los chuetas como "judíos de mierda. ¡Yo les daría morcilla!... ¡Malditos judíos que mataron a Cristo!" (179) todos estos apelativos e insultos presentan los conflictos sociales de Mallorca y su ambiente, haciéndonos penetrar de lleno en el clima del "nosotros" y "ellos"¹⁵.

Todas las autoridades, incluido el Virrey, sacan provecho de los negocios del mar¹⁶. Riera describe los manejos, las manipulaciones, las venganzas y violencias de estos señores. La riqueza del lenguaje narrativo de Riera, sumado a su hábil reconstrucción de las diversas voces de los personajes, crean un texto multidimensional que, a medida que avanza la obra, va integrando más a los lectores en su red, y causa profundas meditaciones sobre lo narrado. Dentro del Santo Oficio mismo hay celos y maniobras. También ahí se desea controlar la escritura de lo ocurrido. El secretario de la Inquisición utiliza su propio lenguaje, vocabulario, y repeticiones con el propósito de que el proceso sobreviva hasta la eternidad¹⁷.

Esta segunda parte termina con el Virrey disfrutando el baile de dos esclavas moras, cuyo efecto en él es un falo erecto. Todo ello parece un carnaval, un *grand guignol*. Acto seguido, las esclavas son embarcadas en el barco del capitán Willis "porque los moros son de naturaleza mentirosos y traidores". El Virrey se considera castigador de las moras por indicación divina. Al finalizar esta parte, la Inquisición anda en lo suyo, el Virrey odia al inquisidor, y los disturbios continúan (250).

La tercera parte empieza con los cuarenta días, obviamente simbólicos, que dura la llegada de la noticia a Livorno del fracaso del autoexilio de los falsos conversos. Pasamos ahora a la importancia del acto de contar en sí. El capitán Willis cuenta lo sucedido a Blanca Pires quien ha costado gran parte de la expedición. Willis, a su vez, cuestiona lo contado

por el capitán Harts diez años antes. Willis intentó sobornar a varias autoridades en este viaje, pero no pudo. Se ha quedado con parte del dinero para sus gastos. De este modo introduce Riera misma la duda sobre cualquier narrador o narración. Narrar implica punto de vista, y esfuerzo por descifrar la verdad absoluta. Tal es el acto de leer. También, de

este modo, las referencias a los cuarenta días, a la cuaresma, a la esclavitud de los judíos en Egipto, a su escape, a sus exilios, es parte de su vida en Mallorca, y —a la vez— entronca con su vida anterior histórica en otras geografías y tiempos.

Esta parte también presta especial atención a los métodos de la inquisición¹⁸. Ésta primero interroga a los niños, después a las mujeres y viejos, para así empezar un proceso comparativo de los supuestos hechos. Riera ha estudiado los casos de malsines en Mallorca, y los utiliza para su ambientación en la novela. Imperan las delaciones, y empiezan las torturas metódicas en la Casa Negra. Reina el miedo, se oyen los gritos, no se aguanta el mal olor. Una vez más, Riera ha utilizado casos reales de transgresiones por parte del clero u otros oficiales

de la Inquisición. (recuérdese a Cornelia Bororquia)¹⁹. En esta cárcel el alcaide se regoja con la Coixa repetidas veces. Ésta hace un trato sexual con el carcelero para que María, la prometida de Rafael Onofre, pueda iniciarse con él a la luz de un candil mientras que los demás rezan en una esquina, escena digna de *Viridiana* de Buñuel. Estas descripciones recuerdan la película de Arturo Ripstein

En los últimos años ha habido una creciente revisión de aspectos históricos españoles antes vistos de forma monolítica. Entre ellos, las actividades de la Inquisición se han enriquecido por la apertura de archivos, la publicación de procesos y documentos. Se han filmado documentales que han hecho llegar estos temas a la población general. Así se ha podido confrontar un tema que antes era tabú

sobre los procesos de la familia Carvajal en México. Y, en un modo simbólico, las dos series de grabados sobre la Inquisición de Manolo Millares. Riera explica en su Epílogo que ha mezclado personajes reales, que los ha cambiado, y que ha introducido otros, productos de su imaginación. Es precisamente esa mezcla creadora la que presta un aire real a la narración. Con gran habilidad intertextual, Riera conecta a la histórica y poderosa Gracia Nassi con la ficticia Blanca Pires. Ambas están dispuestas a salvar a sus correligionarios usando todos sus medios económicos y personales. Se puede incluso decir, como lo cita la novela, que ambas hubieran funcionado mejor de varón. Riera nos hace recordar la historia de esta importante familia conversa con ramas en Francia, Flandes y Portugal. Retornan al judaísmo en Turquía, y llegan a tener gran influencia bajo el reinado del sultán Suleiman. Éste influye por presión de ellos para que Ancona libere de la cárcel a un grupo de conversos. Riera hace referencia en su obra a toda la red en el Mediterráneo donde se refugiaban los conversos y volvían a practicar el judaísmo²⁰.

Va llegando el momento de los castigos producidos por el Auto de Fe. Las descripciones exactas del funcionamiento del tribunal de la Inquisición son verídicas, dramáticas, complejas. Se tocan temas claves: el malsinar, la apostasía, el cielo, el infierno, el bautismo, los tormentos, el verdadero Dios, el miedo, la mentira, la salvación. Se comenta la vida diaria, el clima, la política, los preparativos para el Auto, el éxodo, Cristo, Adonai. Y, empiezan las sentencias: a quién relajar, a quién vestirle con el sambenito. Los condenados a ser relajados pueden morir bien, si se confiesan. Así, han de recibir el garrote vil antes de ser quemados; de otro modo, serán quemados vivos. Hasta los reyes consideran necesario visitar Mallorca y presenciar el espectáculo²¹. También ha desembarcado un forastero, Joao Peres, quien ha venido en su saetía a usar el dinero de Blanca Pires para salvar a algunos reos. También parece resolverse el misterio de las primeras páginas, la anterior visita del capitán Harts diez años antes. Queda en duda en esta narración final si hubo algo entre Harts y Blanca. Joao cuenta que castigó a Harts por jactarse de lo que supuestamente había ocurrido entre él y Blanca, y que Harts retractó su historia.

Sebastia Palou complica la situación aun más sugiriendo que hubo una suplantación de una criada de Blanca en aquel episodio, y le sugiere a Joao: "Preguntádle lo que pasó exactamente con Harts. Preguntádselo mirándole a los ojos, si sois capaz de no quemaros con sus niñas (373)". Una vez más se complica averiguar la verdad. También la intriga romántica se une a la histórica y, así, la búsqueda de la verdad elusiva está en la complejidad del texto y "la hora del lector". Procede el Auto de Fe a su conclusión con parsimonia y horror. Los reos serán quemados en el mismo sitio de donde hubiesen huido. Mueren carbonizados Isabel Tarongí y el rabino Valls, entre otros. La población observa desde lejos para evitar el humo. Reina un aire de fiesta, de carnaval; otra ironía, etimológica y religiosa. El mismo extranjero —quien ha venido y representa al "ex illis"— es el testigo que observa y luego contará toda la algazara que rodea al sacrificio de los culpables, a su quema en el acto teatral público que es el Auto de Fe. Asqueado por lo que presencia, el joven Joao se refugia en su saetía, y así se escapa del humo y de la miseria. Riera es fiel a la época histórica y social que utiliza. Los detalles de las vicisitudes físicas y psicológicas de sus personajes añaden tanto a la complejidad de ellos como a la amenidad de la lectura.

Como hemos sugerido antes, la escritura de la obra funde la retórica de la época con un contexto contemporáneo que nos lleva por su lenguaje y estructura, irremisiblemente, a una lección ética. En este aspecto, la obra de Riera está en una línea de revisionismo por parte de la Iglesia misma, y aun más por escritores como Carlos Fuentes en *Terra nostra*, Homero Aridjis en *1492, Vida y obra de Juan Cabezón*, Marcos Aguinis en *La gesta del marrano*, Guillermo Blanco en *Camisa limpia*, Arturo Pérez Reverte, en *Limpieza de sangre*, Delibes en *El hereje*, e historiadores como Dédier, Kaplan, Parker, Díaz Mas, entre otros.

Riera maneja la trama, los temas y las variaciones en el lenguaje de forma magistral. Como en una novela de detectives, los cabos se van atando uno a uno. Claro que tratándose de la Inquisición ya sabemos cuál será el final. El ritmo, el *tempo*, la tensión de la escritura, culminan en un crescendo de los últimos capítulos. Para entonces, los personajes, la temática, ya nos son bien conocidos. Hasta la turba

tiene una personalidad singular. Riera nos presenta personajes redondos; podemos identificarnos con ellos, tanto los buenos como los malos. Quizá sea lo mejor que puede opinarse de ellos es que son tú y yo, y ella, y ellos, nosotros... No sé si el último azul representa únicamente la esperanza, como casi todos los críticos han sugerido. También pudiese representar lo opuesto, la esperanza fallida de los que miran el horizonte y saben que no pueden alcanzarlo. La nota final no deja duda sobre la intencionalidad ética de la obra²². Al pedir Riera perdón por “pecados” históricos traídos a nuestros días, la obra invita a una catarsis no sólo de contrición sino de comprensión. Su texto es un ejemplar acto de contrición que nos invita a formar parte activa y consciente de una humanidad que borre la distinción entre géneros, religiones, razas; de una sociedad que deje de abusar, de odiar, de encarcelar y quemar al prójimo que —en fin somos tú y yo, o —como lo expresó Rimbaud — “*Je suis un autre*”. Todo ello — como en las grandes obras — se desliga de la lectura de *En el último azul*.

NOTAS

¹ En *Los judíos en la España moderna y contemporánea*. Madrid, Arión, 1, 46. Para los usos del vocablo judío en la época. Tesoro de la lengua castellana compuesto por el licenciado don Sebastián de Covarrubias Orozco. (Primera edición, 1610). Yo he consultado la de Barcelona, Horta, 1943.

² Sobre Mallorca y los judíos, he utilizado con provecho los siguientes libros de Angela Selke, *Proceso de Francisco Ortiz*. Madrid, Guadarrama, 1968. *Los chuetas y la Inquisición. Vida y muerte del ghetto de Mallorca*. Madrid Taurus, 1972. *The Conversos of Mallorca. Life and Death in a Crypto-Jewish Community in XVII Century Spain*. Jerusalén, Magness Press, 1986. También Miguel Forteza, *Els descendents dels jueus converses de Mallorca. Quatre mots de la veritat*. Palma, Miramar, 1966. Y Baltasar Porcel, *Los chuetas mallorquines. Siete siglos de racismo*. Barcelona, Bruguera, 1977. Jose Taronj, *Estado religioso y social de la isla de Mallorca*. Palma, 1877. Francesc Riera Mointserrat, *Lleites anixuetes en el segle XVIII*. Mallorca, Moll, 1973, Baruch Braunstein, *The Chuetas of Majorca: Conversos and the Inquisition of Majorca*. Nueva York, Columbia University Press, 1936. Para la bibliografía en general es de gran utilidad E. Van der Vekene, *Bibliographie der Inquisition*. Hildesheim, Georg Olms, 1963.

³ *Barcelona, Destino*. Esta importante novela, la

primera de una trilogía titulada *Los mercaderes*, sobre la guerra civil española, introduce simbólicamente el tema chuetas en toda su complejidad. Trata el tema de la pureza de sangre, de la discriminación, de la eterna violencia contra los chuetas. Matute describe en detalle los odios y violencias entre la población local y los chuetas, y entre ellos mismos. Su obra parece llegar a la conclusión de que los que se matan en el siglo XVII en Mallorca lo seguirán haciendo en las guerras civiles en la península en el XIX y XX.

⁴ México, Porrúa, 1972.

⁵ Southbend, Indiana, Notre Dame Press, 1976.

⁶ En catalán, *Dins el darrer blau*, 1994. Esta edición, Madrid, Santillana, 1996, 389 p.

⁷ París, Seuil, 2.000. 676 p. Ricoeur trata el tema de la memoria en la Shoá y otras matanzas. Dialoga con Platón, Aristóteles, San Agustín y otros filósofos. Examina las contribuciones de Derrida, Bergson, Hayden White, Yosef Yerushalmi, Halbwachs. Su último capítulo concierne directamente el mensaje de Riera en su Epílogo: asumir la historia, no olvidarla, no repetirla, llegar a lo que Ricoeur denomina “un perdón difícil”.

⁸ En *Journal of Iberian and Latin American Studies*, VII, 1, 2.001, 77-84.

⁹ En *Moveable Margins. The Narrative and Art of Carmen Riera*. Eds. Catherine M. Glenn, Mirella Servodidio, Mary S. Vazquez. Lewisburg, Bucknell University Press, 1999. p. 200-171

¹⁰ Francisco Garau, *La fe triunfante en quatro autos celebrados en Mallorca*. Palma, 1691. Hemos utilizado la edición de 1931.

¹¹ En *Moveable Margins*, p. 218-30.

¹² Véase el nutrido artículo de Antonio Domínguez Ortiz sobre un judío que viajaba a España para pedir limosna para la sinagoga de Livorno. Por desgracia su proceso en Sevilla se ha perdido. En “Judíos de Nación y “profesión”, *Política, religión e Inquisición en la España moderna*. Madrid, Universidad Autónoma de Madrid, 1996. 239-52.

¹³ *The Rhetoric of Fiction*. University of Chicago Press, 1961.

¹⁴ Es de absoluta consulta, Gershom Scholem, *Sabbatai Tsevi, Le messie mystique*. París, Verbiere, 1983.

¹⁵ Tal visión negativa del judío era bastante común tanto en España como en el resto de Europa. Véanse, entre varios, Francisco Torrejoncillo, *Centinelas contra judíos puesta en la torre de Dios*. Madrid, 1676; o, el recientemente hallado texto de Francisco de Quevedo, *Execración contra los judíos* (1633). Eds. Fernando Cabo Aseguinolaza y Santiago Fernández Mosquera. Barcelona, Crítica, 1996. A este texto hay que sumar otro muy conocido de Quevedo “La isla de los monopantos”.

¹⁶ Sobre los judíos en los negocios de la época,

Jonathan I. Israel, *La judería europea en la época del mercantilismo (1550-1750)*. Madrid, Cátedra, 1992.

¹⁷ Conviene comparar los comentarios de Selke sobre el lenguaje oficial de la Inquisición con la forma literaria en que Riera transforma la retórica de los procesos.

¹⁸ Consúltase el moderado libro de Henry Kamen, *La Inquisición española*. Barcelona, Grijalbo, 1985. Y, Kamen, *How Spain became a World Power (1492-1763)*. N.Y. Harper Collins, 2.003. Una perspectiva mucho más negativa se encuentra en Arthur Griffiths, *Spanish Prisons. Persecution and Punishment (1478-1878)*. N.Y. Dorsett Press, 1991. También Maurice Rowdon. *Spanish Imperialism in the Sixteenth Century*. N.Y. St. Martin's Press, 1974.

¹⁹ Esta curiosa novela romántica, casi gótica, trata el tema de una dama encerrada en la cárcel de la Inquisición, violada por el Inquisidor, Arzobispo. Cornelia mata al Arzobispo, y es condenada al cadalso. Esta obra anticlerical, epistolar, parece haberse publicado en 1799, pero esa edición se ha perdido. En algunas ediciones se le ha llamado "Historia verídica de la Judith española". Yo he utilizado la edición de Juan Ignacio Ferreras. Madrid, Vosa, 1994. Se atribuye la obra a un tal Luis Gutiérrez, pero no hay seguridad de que él fuera el autor. Es de absoluta consulta el estudio del jurista, Juan Antonio Alejandro, *El veneno de Dios. La Inquisición de Sevilla ante el delito de sollicitación en confesión*. Madrid, Siglo XXI, 1994. Este tema es central en *La regenta* de Clarín. Allí el personaje solicitante es Fermín de Pas.

²⁰ Hay material de interés en Brian Pullan, *The Jews of Europe and the Inquisition of Venice (1550-1670)*. London, Blackwell, 1983.

²¹ Estas descripciones nos recuerdan los diversos grabados sobre la Inquisición. No conozco ningún estudio sobre ellos, ni alguna colección completa.

²² Estos asuntos en cuanto a Mallorca aparecen en Cecil Roth, "Mallorca and Racial Antisemitism. A Study in Parallels". *Jewish Social Studies*, II, 3 (1940). Roth compara la decadencia de España con la posible decadencia de la Alemania de 1940 si no cambia su política. Como sabemos, Alemania se fue por otros derroteros nada pacíficos. El libro de Rocoour viene a cuenta ahora. Piénsese en la toma de responsabilidad de las atrocidades en Suráfrica; no así en Argentina, o Chile, o Guatemala, o en otros sitios del orbe en nuestra época. Por ello ahora considero el Epílogo de Riera apto y justo; no lo fue así en mi primera lectura. Ahora opino que estas páginas crean la distancia formal y estilística necesaria para "hablar" a otros lectores sobre la culpa, la memoria y el perdón. Leído así, el Epílogo encaja perfectamente en lo que Frank Kermode ha titulado *The sense of an Ending*, London, Oxford, 1966. Una perspectiva positiva de las violencias que le acacen al pueblo judío me parece apta para el final de la obra de Riera también: "My purpose is not to deny Jewish suffering or the constructive role that memory, and even exaggeration of this suffering, has played over the past 2000 years of Jewish history. It is, rather, to make contemporary Jews more aware and, indeed, proud than they have been, of their long history of successful adaptation and survival and creation throughout the world. In the midst of every kind of society they have largely maintained their own identity and spirit, and have contributed to many gentile civilizations while advancing their own".

En Peter Riesenber, "Jews in the Structure of Western Institutions", *A Quarterly of Jewish Life and Thought*, XXVIII. 1, Fall 1979, 402-15.

TAMU
Maguén-Escudo

La revista que se supera en cada nueva aparición
¡Gracias por su apoyo!

Centro de Estudios Sefardíes obsequia con libros a los graduandos

Como es tradición, este año el Centro de Estudios Sefardíes de Caracas, institución de la Asociación Israelita de Venezuela, obsequió con dos libros de su fondo editorial a cada uno de los jóvenes que egresaba del Colegio Moral y Luces "Herzl-Bialik" en la promoción 2002-2003.

La entrega de los volúmenes se realizó en la sede del Colegio en Los Chorros, en un sencillo encuentro al cual asistieron Sonia Padrón, directora del Colegio, y el rabino Elías Bittán, director de Hebreo. Asimismo, asistió una delegación del grupo de graduandos integrada por



Priscilla Abecasis y Rubén Farache, a nombre del CESC, entregan el simbólico donativo

Jacqueline Poliwoda, Alberto Levy, Adriana Bentolila, Sary Shukrun, Raquel Mamán, Yoav Ajel, Carolina Cywiak y Esther Bencid.

Por el Centro de Estudios Sefardíes de Caracas asistieron Priscilla Abecasis y Rubén Farache, quien destacó la labor de dicho centro en el rescate y difusión de los valores culturales

de la herencia judeosefardí. Sonia Padrón agradeció el obsequio y destacó esta deferencia que mostraban la AIV y el CESC con los jóvenes, a quienes cada año reconocen de esta especial manera.

*Regina Mizrahi
Prensa-AIV*



Sociólogo norteamericano descubre sus raíces sefarditas y participa en un seminario internacional de la Universidad Ben Gurión

El doctor Delfino Sánchez, graduado de Trabajo Social en Estados Unidos, quien descubrió recientemente su ascendencia de judíos españoles con-

versos, estuvo al frente de la delegación norteamericana que participó en el Seminario Internacional del Centro para la Investigación del Idioma Ladino de la Universidad Ben Gurión.

Llevado a cabo a fines de marzo último, el seminario se desarrolló en una intensa semana de trabajos que incluyó una visita a la casa de David Ben Gurión, en el kibutz Sde Boker, una imponente ceremonia de apertura en el mausoleo de Ben Gurión, un concierto de gala de romanceros ladinos, visita al campus universitario de la UBG, proyección del documen-

tal *Jerusalén en España* —dirigido por el expresidente Yitzhak Navon—, conferencias y simposios sobre la cultura judeoespañola, excursiones por diferentes regiones del Neguev, etc.

La profesora Tamar Alexander, directora del Departamento para la Investigación de la Cultura Judeo-Española de la UBG, señaló que "la investigación de la cultura y el idioma ladino constituye una joven corriente académica que se desarrolla dinámicamente en todas las universidades de Israel y en casas de altos estudios del mundo

entero”.

“El ladino o judeoespañol es el lenguaje que unificó a los judíos expulsados de España en 1492. Después de la expulsión fueron absorbidos, en su mayoría, por países bajo el dominio otomano tales como Turquía, Grecia, Bulgaria y Yugoslavia, así como también por Italia, Rumania y Marruecos”.

“El ladino se encuentra en proceso de desaparición —al menos como lenguaje de colo-

quio diario—, de allí el relieve que adquiere la labor de este centro”.

“El Centro de Investigación de la Cultura Judeo-Española concentra su actividad en la preservación del idioma ladino, profundiza el estudio de sus creaciones musicales y literarias, e investiga la interrelación con culturas adyacentes; promueve seminarios con la participación de investigadores de renombre en el campo de la historia, litera-

tura, idioma y tradición de los judíos sefarditas; apoya la ejecución de estudios en este ámbito y mantiene nexos con instituciones afines en el mundo”, concluyó la profesora Alexander.

Fuente: Noticias del Neguev, número 56, abril de 2003.

Publicación del Departamento de Relaciones on América Latina de la Universidad Ben Gurión del Neguev.



Noticia sobre la “Fundación Don Quijote”

Constituida ante notario en Zamora el 10 de julio de 1998¹

Finalidades:

Estudio de la obra y persona de D. Miguel de Cervantes Saavedra, sobre todo en *El ingenioso hidalgo Don Quijote de la Mancha*. Investigar por qué el Don Quijote de la Mancha es hijo del entendimiento del autor. Teniendo en cuenta que el que lee mucho y anda mucho, ve mucho y sabe mucho², se ponen los medios para que sea conocido dicho entendimiento.

Siendo así que para el autor la pluma es lengua del alma³, la “Fundación” promueve Industrias de la Lengua y del Libro.

Fomentar la “Ruta de Don Quijote de la Mancha” en Sanabria (Zamora), en cuyo paisaje, costumbres, toponimia y geografía encaja.

Dado que para Don Quijote:

— Por la libertad así como por la honra se puede y debe aventurar la vida y, por el contrario, el cautiverio es el mayor mal que puede venir a los hombres⁴, la “Fundación” coopera con personas e instituciones que actúan a favor de la “Declaración Universal de los Derechos del hombre”, de la “Convención de derechos

humanos”, y de otros Convenios que favorezcan la armonía y paz entre los seres.

Direcciones:

Fundación Don Quijote.
Leandro Rodríguez. 24

Chemin de la Gradelle. 1224 Ginebra. CH. (Ayuntamiento Viejo. Plaza Mayor 6, 49001 Zamora. E.)

E-mail:

leandro.rodriguez@bluemail.ch

¹ *La documentación fue enviada al Ministerio de Cultura.*

² *CERVANTES SAAVEDRA. Miguel de. El ingenioso hidalgo Don Quijote de la Mancha. 11, XXV.*

³ *Id. Id. 11, XVI*

⁴ *Id. Id. 11, LVIII*

MOGAR



Maguén-Escudo espera tu colaboración

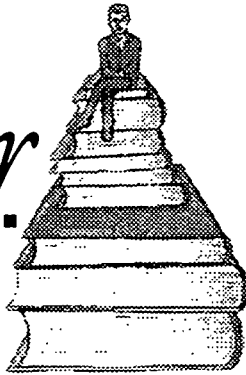
Para leer

JUDAÍSMO HISPANO

Estudios en memoria de José Luis Lacave Riaño. Editora: Elena Romero. Madrid, CSIC, 2002. Volumen I, 378 págs. Volumen II, 874 págs.

Como se señala anteriormente, esta obra consta de dos volúmenes. El primero de estudios filológicos, que abordan temas masotéricos, poesía hispano hebrea, polémica religiosa, traducciones bíblicas, literatura y lengua de los sefardíes, narrativa española contemporánea relacionada con los judíos... Incluye además un primer apartado —Vita— que, amén de la biografía del Prof. Lacave, contiene su bibliografía y la tábula gratulatoria de cuantos sin enviar una colaboración científica, han querido sumarse al homenaje.

El segundo volumen está dedicado a estudios históricos y contiene treinta y cuatro artículos que se ocupan de muy variados aspectos del devenir de los judíos en la Península Ibérica desde la época tardo-antigua, pasando por la expulsión y sus consecuencias, hasta la política española del siglo XX en relación con los judíos o la situación de los judíos en los Balcanes.



La obra se completa con la presentación de Elena Romero, biografía de José Luis Lacave, por Haim Beinart, remembranza de su amistad con el Prof. Lacave por Pinhas J. Bendahan, el Decálogo Cronológico de José Luis Lacave, por Iacob M. Hassan, la biografía del homenajeado y la tábula gratulatoria antes mencionada.

Los colaboradores con trabajo de alto nivel académico son destacados especialistas en la historia de los judíos en los reinos hispanos medievales y compañeros de trabajo del Centro de Humanidades del CSIC y alumnos del Prof. Lacave de la Universidad Complutense de Madrid.

Una obra de gran valía que enriquece grandemente el conocimiento acerca del judaísmo hispano.

Felicitaciones a Elena Romero y a cuantos participaron en este merecido homenaje a J. L. Lacave, brillante investigador, historiador, académico y maestro sin par de numerosos estudiosos de la España judía.

MOGAR

JUDÍOS EN LA LITERATURA ESPAÑOLA

Coordinadores: Iacob M. Hassan y Ricardo Izquierdo Benito. Ediciones del Servicio de Publicaciones de la Universidad de Castilla – La Mancha. Colección Humanidades No 54, Cuenca (España), 2001. 512 págs.

Los judíos (como autores) han estado presentes en la literatura española desde los tiempos más remotos y hasta los tiempos más actuales. Algunos aspectos de la cuestión cuentan con una ya nutrida bibliografía, mientras que otros sólo han tenido hasta ahora un desarrollo incipiente. Era de notar empero la ausencia de una presentación de conjunto. Recoge la presente publicación las conferencias pronunciadas en el curso de verano “Judíos en la Literatura Española” (Toledo, septiembre de 1999), noveno del ciclo Cultura Hispanojudía y Sefardí de la Universidad de Castilla-La Mancha y la Asociación de Amigos del Museo Sefardí. Quince estudios monográficos, desarrollados en su mayoría por profesores universitarios de literatura española, tratan por separado de los diferentes aspectos, distribuidos por segmentos cronológicos y genéricos. Los varios centenares de referencias bibliográficas acrecientan para los estudiosos la valía de la colectánea como manual.

MOGAR

